ΣΕΝΕ 50. (Ἐφρενδζὶ 30 Δεκέμβριος) ΣΑΛΙ 18 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1890 (Χιδζριγὲ 18 Δζεμζὶ-ουλ-έββελ 1308) Νόμ. 4274

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

| | |
|---|---|
| Σενεδὶ | Γρ. 150 |
| Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ | » 80 |

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

| | |
|---|---|
| Σενεδὶ | Γρ. 190 |
| Ἀλτὴ ἀϊληγὴ | » 105 |

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

| | |
|---|---|
| Σενεδὶ | Φρ. 50 |
| Ἀλτὴ ἀϊληγὴ | » 25 |

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

# ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΙΛΑΝΑΤ

| | | |
|---|---|---|
| Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ Σαχηφὲ | | Γρ. 2 |
| » » 3δζὶ | » | » 4 |
| » » 2δζὶ | » | » 5 |

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 30 Παρᾶ

## ΜΕΚΤΟΥΠΛΑΡΗΝ
### ΜΕΚΤΟΥΜΙΓΕΤΙ

### ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ

Φέννι χουκοὺκ μεεζουνλαρηνδὰν μεχαρετλοὺ Μ. Μιχαὴλ Κέπετζη ταραφηνδὰν κετζὲν παζὰρ ἰρτεσὶ ἀκσαμησὴ «Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος» δαϊρεσινδὲ «μεκτουπλαρὴν μεκτουμιγετὶ» γιάνι σαχηπινδὲν πασκασὴ ταραφηνδὰν ἀτζηλμμαασὴ χακκηνδὰ ἰρὰδ ὀλουνὰν μακαλεγὲ δαΐρ Α. Π. πιραδεριμιζὶν Ρουμί-οὐλ-ἰπαρὲ ὀλαρὰκ, κιονδεριγὶ βερακὰ δὲρδζ ὀληνούπ, μεὰλ βὲ χουλασασηνὴν τερδζεμὲ ἰδιλεδζεγὶ βὰδ ὀλημὴς ἠδή.

Μ. Μ. Κέπεδζη κετζὲν δεϊρλερδὲ μεκτουπλαρὴν σηρρηνὰ χορμὲτ κιοστερίλμεγιουπ, Εὐρώπανην ἐκσέρι μεμαλικινδὲ πόστα ἰλὲ κελὲν μεκτουπλὰρ ἀτζηλούπ, ὀκουνδηκδὰν βὲ γίνε μόχουρλενδικδὲν σόνρα, σαχηπλερινὲ βιριλδιγὶ βὲ Φράνσαδα «Καπινὲ νοὰρ» γιάνι Καρανλὴκ χόδζερὲ ναμὴ ἰλὲ πὶρ ὀδὰ πουληνούπ, μεκτουπλὰρ ποὺ χόδζερεδὲ ἀτζηλδηγὴ χαλδὲ, 1790 σενεσινδὲ Φράνσανην μιλλὲτ μεδζλισὶ μεκτουπλαρὴν μαχρεμιγετινὲ γιάνι σαχηπινδὲν πασκασὴ ταραφηνδὰν ἀτζήλμαμασηνὰ βὲ ἀτζανλαρὴν μουδζαζατ ἰδιλμεσινὲ καρὰρ βιρούπ, ποὺ καρὰρ οὐμουμ μεμαλίκι μουτεμεδδινεδὲ καποὺλ ὀλημὴς βὲ δζεζὰ Κανονλαρηνδὰ ποὺ καρὰρ μουγαϊρ χαρεκετδὲ πουληνανλὰρ ἰτζοὺν δζεζαλὰρ τερτὶπ ἰδιλμὶς ὀλδηγηνὴ βὲ φάκατ πάζη χουσουσατδὰ, μέσελα ἔμν-οὐ-ἀσαγίσι οὐμουμιγὶ χαλελπεζὶρ ἰδὲρ βουκουὰτ βὲ σάϊρ κιονὲ δζιναγιὰτ χασεπὶ ἰλὲ Κανὼν χανελερὶν πασηλμασηνὰ μουσααδὲ εϊλεδιγὶ κιπὶ, σούπχελὶ μεκτουπλαρὴν δαχὴ ἀτζηλμασηνὰ δζεβὰζ βιρδιγινὶ πεγιὰν ἰδούπ, μούστεσνὰ ὀλὰν χουσουσατὴ ταα δὰδ εϊλεμίσδιρ. Κέζαλικ ἰζχάρη ἰφλὰς ἰδὲν τουδζδζαρὰ βουρουδ ἰδὲν μεκτουπλαρὴν νὲ ζεμὰν βὲ νὲ ἐσπαπὰ μεπνὶ ἀδζηλαπιλεδζεγινὶ ἰϊζὰχ ἰτμὶς βὲ Κανωνὴν πουνὰ δαΐρ ὀλὰν μαδδελερινὶ ὀκουμήσδηρ.

Πάδεχου ζεβδζὶν κενδὶ ζεβδζεσινὲ κιονδεριλὲν μεκτουπλαρὴ ἀτζαγὰ χάκκ-οὐ-σελαχηγετὶ ὀλούπ, ὄλμαδηγη μεσελέϊ ναζικεσινὶ ὀρταγιὰ κοϊμήσδηρ.

Α. Π. πιραδεριμὶζ βερακασηνδὰ πεγιὰν ἰτδιγὶ κιπὶ, ποὺ μακαλεγὶ δινλεμεγὲ κελὲν κουλλιγετλὶ σαμιὶν βὲ πὶλ χασσὰ κεσρὲτ ἰλὲ σιταπὰν ὀλὰν Μαδὰμ βὲ Μαδμαζὲλ βὲ πάζη ἐφκιάρι δζεδιδεγὲ καπηλὰν κένδζ δελὶ κανληλὰρ Μ. Κέπετζηνιν κενδζλιγινὶ βὲ ἐφκιάρι δζεδιδέϊ μααλουμενὶν τερβίδζ ὀληνδηγὴ Φράνσαδαν χένουζ ἀδδὲτ εϊλεδιγινὶ πίσι ναζαρὰ ἀλαρὰκ, κένδζ ἀδοκατὴν γενὶ ἐφκιαρὰ μουβαφὴκ πὶρρέϊ πεγιὰν ἰδεδζεγινὲ γιάνικοδζαλὰρ κενδὶκαρηλαρηνὰ κιονδεριλὲν μεκτουπλαρὴ ἀτζάμαζλαρ βὲ ἀτζμαμαλήδηρ δεγεδζεγινὲ πεκλὲρ ἰκὲν, Μ. Μιχαὴλ Κέπετζη, ρεϊσι δζεμιγὲτ σααδετλοὺ Καλλιάδης πέϊ ἐφένδι χαζρετλερὶ πάδεχου διδιγὶ κιπὶ, ὀδζ ἀληδζὴ καδηνλαρὴν γαζαπηνδὰν περβὰ ἴτμεγερεκ, κοδζαλαρὴν κενδὶ καρηλαρηνὰ κιονδεριλὲν μεκτουπλαρὴ λουζοὺμ κιόρδουκλερὶ ζεμὰν βὲ χὲρ δαΐμ ἀτζαπιλεδζεκλερινὶ σουρέτι κατιγεδὲ ἰσπὰτ ἰτμίσδιρ. Νικιὰχ πὶρ σιρκὲτ ἰσὲ, μουδιρὶ ζὲβδζ ὀλούπ, σιρκετὶν κιὰρ βὲ ζαραρηνδὰν μεσοὺλ πουληνδηγὴ βὲ ναμοὺς βὲ ἰϊτιπαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰλὲ μουκελλὲρ ὀλδηγὴ ἰτζοὺν, ζεβδζεσινὲ κελὲν μεκτουπλαρὴ ἀτζμὰκ χακκηνὴ χαϊζδιρ· χούσουσακι, κοδζὰ, Ἀπόστολος Παῦλος καβλίνδζε, καρησηνὴν παφήδηρ διμίίσδιρ· Μ. Μιχαὴλ Κέπετζη ποὺ χακικατὴ ὄλ καδὰρ μουκεμμὲλ σουρετδὲ ἰζὰχ-οὐ-ἰσπὰτ ἰτμίσδιρκι, ὀδζλερινδὲν κορκμασὴ λαζὴμ κελὲν Μαδὰμ βὲ Μαδμαζελλὲρ δαχὴ καναὰτ κετιρερὲκ, σοϊλεδιγὶ κερτζὲκ σόζλερὶ ταχσὶν ἰλὲ ἀλκησλαμησλάρδηρ· δινλεγιδζιλερδὲν πὶρ κάτζ δελὶ κανλὴ κιούγια καδηνλὰρ κενδιλερινὶ βεκὶλ τκαγὶν ἰτμισλὲρ κιπὶ, κίμι Φρανσήζδζα βὲ κίμι Ρούμδζα λισανηνδὰ ἰράδη μακαλὰτ ἰλὲ «κοδζὰ τερπιγελὶ ἰσὲ, καρησηνὰ κελὲν μεκτουπλαρὴ ἀτζμαμαλη· ποὺ νεζακετὲ μουβαφὴκ δεγίλδιρ· χούσουσακι, πάζεν κοδζαλὰρ καρηλαρὴ καδὰρ μααλουματλὴ δεγιλλέρδιρ» κιπὶ πάζη σόζλερδὲ πουληνδηλὰρ ἰσέδε, Μ. Μιχαὴλ Κέπετζη τέκραρ μεβκὴϊ χηταπετὲ τζηκούπ, οὐτζουνέδε δζεβάπι κιαφὶ ἰϊτὰ εϊλεμίσδιρ.

Α. Π. πιραδεριμὶζ γιαζδηγὴ κιπὶ πίζδε σαχήπι μακαλενὶν πεδὲρ βὲ βαλιδεσινὶ τεπρὶκ ἰλὲ ποὺ μαχσοὺλι σεφακατλαρηνὴν τεβλιδὶ, τερπιγεσὶ βὲ ταα λιμὶ ἰτζοὺν σάρφ ἰτδικλερὶ ἐμεκλερὶν ποσηνὰ κίτμεγιούπ, Μ. Μιχαὴλ Κέπετζη παπασηνὴν λαγικλὴ ὀγλὴ ὀλδηγηνὴ ἰσπὰτ ἰτμὶς ὀλδηγηνὴ μουουτερίφιζ.

*
* *

Κετζὲν παζὰρ κιουνὶ ἰϊζετλοὺ Νικόλαος Φωτιάδης ἐφένδι «Νικιὰχ» μεσελέϊ μουχιμμεσινδὲν πάχς ἰδούπ, Χριστιανληγὴν ποὺ ἀκδὶ τακδὶς ἰτδιγινὶ γιάνι Χριστιανληκδὰν ἐβδὲλ «νικιαχὰ» ἐρκεγὶν ρεγινὲ μενοὺτ πὶρ ραπιτὰ ναζαρὴ ἰλὲ πακηλδηγὴ χαλδὲ. Χριστιανληγὴν «νικιαχὴν» μουκαδδὲς πὶρ ραπιτὰ βέρουχανὶ πὶρ σὴρρ ὀλδηγηνὴ ἰϊλὰν ἰδούπ, κοδζὰ βὲ καρηνὴν χουκουκηνὴ μουχαφαζὰ εϊλεδιγινὶ ἰϊζὰχ εϊλεδικδὲν σόνρα, ποὺ ποϊλὲ ὀλδηκδὰ, νικιαχὴν ἔκσεριγια νίτζουν σααδέτι χαλὶ μουδζὶπ ὄλμαδηγηνὴν σεπεπλερινὶ πιλδιρμίσδιρ. Ποὺ μακαλέϊ μούφιδενὶν χουλασασηνὴ δέρδζ ἰδεδζέγιζ.

## ΚΑΝΟΥΝ

Δεβλέτι Ἀλιγὲ ρούσουμὰτ ἐμανέτι δζελιλεσὶ ἰλὲ Μησὴρ κούμρουκλερὶ ἰδαρεσὶ πεϊνινδὲ χασὴλ ὀλούπ, μεριγέτι ἀχκιαμηνὰ πὶλ ἰστιζὰν ἰραδέϊ σενιγέϊ δζενάπη Παδισαχὶ σερεφμουτεαλὶκ πουγιουρηλὰν ἰττιφακναμὲ σουρετίδιρ. Κουμρούκ ρεσμινὶν ἀχζ βὲ ἰστιφασηνὰ δαΐρ δεβλέτι ἀλιγενὶν ρούσουμὰτ ἐμανέτι δζελιλεσὶ ἰλὲ Μησὴρ κούμρουκλερὶ ἰδαρεσὶ πεϊνινδὲ σὴκ σὴκ ζουχοὺρ ἰτμεκδὲ ὀλὰν ἰχτιλαφατὰ πὶρ νιχαγὲτ βιριλμὲκ λιαζὴμ κελδιγινὲ βὲ ἀχκιάμη μουαχεδατὰ ἰράση χαλὲλ ἰτμεκσιζὶν, κούμρουκ ρούσουμὴ ἐσγιανὴν ἰστιχλὰκ ὀληνδηγὴ (σατηλδηγὴ) μεμλεκετδὲ ταχσὶλ ὀληνμὰκ καϊδεσινὶ ἐσὰς ἰττιχὰζ ἰλὲ χὲρ ἰκὶ ταραφὰ ἀΐδ ὀλὰν χασηλατὴν βικαγὲ βὲ τεεμινὶ ἰδαρετεϊνδζε (ἰκὶ ἰδαρὲ ἰτζοὺν) μουδζίπι μεναφὶ πουληνδηγηνὰ ναζάρεν, ἴσπου καϊδεγὶ τασδηκαν, σερὲφ σουδοὺρ πουγιουρηλὰν φὶ 4 ραμαζὰν σενὲ 307 βὲ φὶ 11 Ἀπρίλιος σενὲ 306 ταριχλὶ ἰραδέϊ σενιγὲ μούδζιπινδζε μεβάδδη ἀτιγὲ πὶτ-τενσίπ, καραρκὶρ ὀλμήσδηρ.

Πιρινδζὶ μαδδέ.—Μησηρδὰν μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν σάϊρ πὶρ ἐγιαλετινὲ βὲ γιάχοδ μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν σάϊρ πὶρ ἐγιαλετινδὲν Μησηρὰ ἰχρὰδζ ἰδιλὲν ἐμτιάϊ ἐδζνεπιγὲ ἰτζοὺν κούμρουκ ρεσμὶ ἰφὰ ἰδιλμὶς ὀλδηγηνὴ μουσαδδὴκ μαχρεδζ κούμρουγιουνδὲν κὲλ ἐβδὲλ χασπὶ πὶρ τεζκιρὲ βιριλεδζέκδιρ· ἐσγιάϊ μεζκουρὲ δερούνι τεζκιρεδὲ ταχγὶν ἰδιλμὶς ὀλὰν μεβριδὲ μουβασελετινδὲ μαχαλὶ κούμρουκ ἰδαρεσὶ κερὲκ Μησὴρ βὲ κερὲκ Μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν σάϊρ δζιχετινδὲ μερί-οὐλ-ἰδζρὰ πουληνὰν οὐσοὺλ μουδζιπίνδζε ἀχζὴ λιαζὴμ κελεδζὲκ ἰδχαλὰτ ρεσμινὶ ταχγὶν ἰδεδζέκδιρ, ποὺ μακσαδὰ μεπνὶ ἐσγιὰ (Ἀδ Βαλόρεμ) γιάνι γάϊι μααροὺφ κησμδὰν ἰσὲ, μεβρὶδ ἰσκέλεσινδε ρεσμὶ κούμρουγὶ βιριλδιγὶ κιοὺν μαχαλὶ ραϊδζὶ οὐζερινὲ τακδίρι κηϊμὲτ ὀληναρὰκ βὲ μααροὺφ ὀλδηγὴ χαλδὲ, ταα ρίφασηνα τατπὴκ ἰδιλερὲκ, λαζὴμ κελὲν ρὲσμ ἀληναδζάκδηρ· μεβρὶδ κούμρουγιουνδὲ ἰστιφὰ ἰδιλεδζὲκ ρεσὶμ μαχρὲδζ κούμρουγιουνδὲ ἀχζ ὀληνούπ, τεζκιρεδὲ μουχαρρὲρ πουληνὰν ρεσμδὲν φαζλὰ ὀλδηγὴ τακδιρδὲ μεβρὶδ κούμρουγὶ τεχακκουκ ἰδὲν φαζλαγὶ κενδὶ χισαπηνὰ ἀχζ βὲ ἰστιφὰ ἰδεδζέκδιρ· πὶλ ἀκὶς μεβρὶδ κούμρουγινδὲ ἀχζ βὲ ἰστιφὰ ἰδιλεδζὲκ ρὲσμ μαχρὲδζ κούμρουγιουνδὲ ἀληνὰν ρεσμδὲν δοὺν πουληνδηγὴ τακδιρδὲ μεβρὶδ κούμρουγὶ ἐσγιάϊ μεζκιουρὲ ἀσχαπηνὰ χὶτζ πὶρ τεεδιγιὰτ ἰλὲ μουκελλὲφ ὄλμαγιαδζάκδηρ.

Ἰκινδζὶ μαδδέ. Μαδδέϊ σαπηκαδὰ ταα γὶν ὀληνὰν σουρετδὲ ἰϊτὰ ἰδιλεδζὲκ ὀλὰν τεζκιρὲ κεμάλι δηκκάτλε χὲρ ἰκὶ ἰδαρὲ ταραφηνδὰν ποὺ χουσοὺς ἰτζοὺν μαχσοὺσαν τουτηλαδζὰκ πὶρ χισάπη δζαριγὲ καΐδ ἰδιλεδζέκδιρ· ἴσπου χισάπι δζαριδὲ πὶρ Μησὴρ λιμανηνδὰ ρεσμὶ τεεδιγὲ ἰλὲ Μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν δζιχάτη σαϊρεσινὲ ἰρσὰλ ὀληνὰν ἐμτιὰ βὲ ἐσγιὰ ρούσουμὰτ ἐμανετὶ χισαπηνὰ ματλούπ βὲ Μησὴρ κιουμρουγιουνὲ ζιμμὲτ βὲ πὶρ Ὀσμανλὴ λιμανηνδὰ ρεσμινὶ τεεδιγὲ ἰλὲ Μησηρὰ ἰρσὰλ ὀληνὰν ἐμτιὰ βὲ ἐσγιὰ δαχὴ Μησὴρ κιουμρουγιουνὲ ματλούπ βὲ ρούσουμὰτ ἐμανετινὲ ζιμμὲτ καΐδ ἰδεδζέκδιρ· χισάπη δζαρὶ κουγιουδατὴ καβάιδι ἀτιγεγὲ τεβφίκαν ἰδζρὰ ἰδιλεδζέκδιρ· δερούνι τεζκιρεδὲ κιοστεριλὲν ρούσουμ μεβρὶδ κιομρουγιουνδὲ τεχακκουκ ἰδὲν ρούσουμὰ μουαδὶλ βὲ γιὰ ἀνδὲν πουληνδηγὴ χαλδὲ, ρούσουμὶ μεζκιουρὲ χισάπη δζαριγὲ πὶλα τεπδὶλ καΐδ ἰδιλεδζέκδιρ.

Πὶλ ἀκὶς δερούνι ρεφτιγεδὲ μουχαρρὲρ πουληνὰν ρούσουμ μεβρὶδ κιουμρουγινδὲ τεχακκουκ ἰδὲν ρούσουμδὲν φαζλὰ ὀλδηγὴ σουρετδὲ μεβρὶδ κιουμρουγὶ χισάπη δζαριδὲ μαχρεδζ κιουμρουγιζιμμετινὲ μεβρὶδ κιουμρουγινδὲ ἀχζ βὲ ἰστιφὰ ἰδιλμεσὶ λιαζὴμ κελὲν ρούσουμὶ καΐδ ἰδεδζὲκ βὲ ποὺ βέδζχιλε χὲρ ἰκὶ μερκέζι ἰδαρὲ καϊδὰτ κενδιλερινὲ ἀΐδ ὀλὰν βὲ τάχτη ἰδαρελερινδὲ πουληνὰν μαχαλλερδὲ σάρφ βὲ ἰστιχλιὰκ ἰδιλὲν ἐσγιάϊ ἐδζνεπιγεδὲν τογρηδὰν τογρηγιὰ βούρουδινδὲ ἰστιφὰ ἰτμελερὶ λιαζὴμ κελὲν μεπαληγὴ ταχσὶλ εϊλεμὶς ὀλαδζάκδηρ.

Ἰδαρετεϊν μεζκιουρετεϊνὶν (μεζκοὺρ ἰκὶ ἰδαρὲ) μερκέζι ἰδαρελερὶ χὲρ οὐτζ ἀϊδὰ πὶρ ματλουπὰτ ζιμεματηn μιζανηνὴ τανζὴμ ἰδεδζὲκ βὲ ζιγιαδὲ μεπαληγὴ ἀχζ βὲ ἰστιφὰ ἰτμὶς ὀλὰν ἰδαρὲ κερὲκ Δέρι σααδετδὲ βὲ κερὲκ Ἰσκενδεριγεδὲ ἀλτοὺν ἀκτζὲ ὀλαρὰκ (ἰδζαπηνὰ κιόρὲ, Ὀσμανλὴ βὲ γιὰ Μησὴρ ἀλτουνὴ) τεχακκουκ ἰδεδζὲκ φαζλὰ δίκερινε τεεδιγὲ ἰδεδζέκδιρ· πιρινδζὶ μαδδεδὲ ζικρ ὀληνδηγὴ βέδζχιλε ἰδαρετεϊν μεζκιουρετεϊνδὲν πιρὶ ταραφηνδὰν μερί-οὐλ-ἰδζρὰ πουληνὰν ταα ριφὰ βὲ γιὰ ἰστιμὰ φαρκηνδὰν δολαγὶ ταχσὶλ ἰδιλμὶς ὀλὰν φαζλὰ χισάπη δζαριγὲ κετζιρίλμεγιούπ, ἴσπου φαζλὰ πουνλαρὴ ἀχζ βὲ ἰστιφὰ ἰτμὶς ὀλὰν ἰδαρενὶν μαλὶ ὀλαδζάκδηρ.

Οὐτζουνδζοὺ μαδδέ.—Μησηρὴν βὲ γιάχοδ Μεμαλίκι Ὀσμανιγενὶν σάϊρ ἀκσαμηνὴν μαχσουλάτη ἀρζιγὲ βὲ σεναϊγεσινδὲν πουληνούπ, πέρρεν βὲ γιὰ πάχρεν δίκερ πὶρ δζιχετὶν πὶρ σέχρ βὲ γιὰ ἰσκέλεσινε νακλ ὀληνὰν ἐμτιὰ βὲ ἐσγιὰ πουνδὰν ποϊλὲ σάρφ βὲ ἰστιχλὰκ ὀληνδηκλαρὴ μεμλεκετδεκὶ κούμρουκ ρεσμινὲ ταπὶ τουτηλαδζάκδηρ· ρουσούμι μεζκιουρὲ χὲρ ἰκὶ δζιχετδὲ δαχὴ ἐσγιάϊ μεπχουσανὴν ἐδζνεπιδὲν κελὲν μουμασηλλαρηνὰ τατπὴκ ἰδιλμεκδὲ ὀλὰν ἐν μούσαΐδ οὐσοὺλ μουδζιπίνδζε ἀχζ βὲ ἰστιφὰ ἰδιλεδζέκδιρ γιάνι μαχσουλάτη μεζπουρενὶν ἐδζνεπιδὲν κελὲν μουμασηλλαρὴ ραϊτζ οὐσουληνὰ ταπὶ πουληναδζαγὴ χαλδὲ, πουνλὰρ οὐσούλη μεζκιουρεγὲ ταπὶ τουτηλαδζὰκ βὲ μουαρρὲφ (ταα ριφλενμὶς) ὀλδηγὴ τακδιρδὲ μαχσουλάτη μεζπουρὲ δαχὴ ἐν μούσαΐδ ταα ριφὲ μουδζιπίνδζε τασνὴφ βὲ ρεσμὲ ταπὶ κηληναδζάκδηρ· σοὺ καδάρκι, μουαχεδάτη τουδζδζαριγενὶν μεβκὴϊ ἰδζραγιὰ βαζηνὰ δεγὶν, κερὲκ Μησηρδὰ βὲ κερὲκ Μεμαλίκι Σαχανενὶν χητάάτη σαϊρεσινδὲ ραϊδζ οὐζερινδὲν ἀχζ βὲ ἰστιφὰ κηληναδζὰκ ρέσμι κιούμροὺκ γιούζδὲ σεκιζδὲν ἰπαρὲτ ὀλαδζάκδηρ· πουνδὰν ἀκδὲμ ἐμτιάϊ δαχηλιγὲ ἰτζοὺν βιριλὲ κελμεκδὲ ὀλὰν ρεφτιγὲ γερινὲ ἰρσὰλ ὀλουνὰν ἐμτιὰ βὲ ἐσγιανὴν μαχάλι χουσουσὶ ἰλὲ χεβιγετινὶν ἀνλασηλαπιλμεσινὲ μεδὰρ ὀλαδζὰκ κιαφέϊ μαλουμάτη μούφιδεγὶ χαβὶ σεχαδετναμὲ ἰϊτὰ ἰδιλεδζέκδιρ.

Δόρδουνδζὶ μαδδέ.—Μησηρὴν μαχσουλάτη ἀρζιγὲ βὲ σαναϊγεσινδὲν ὀλούπδα μεμαλίκι Ὀσ-

## ΤΕΦΡΙΚΑ.

1

# ΓΕΝΙ ΤΖΕΡΙΛΕΡ.

ΜΟΥΧΑΡΡΙΡΙ ΝΑΚΗΛΗ
ΑΧΜΕΤ ΜΙΔΧΑΤ Ι. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ

### ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

#### Ὀσμὰν τζορπαδζὴ βὲ Ἀϊσέ.

Γενὶ τζερὶ ὀδζαγηνδὰ ἔν ζιγιαδὲ χατηρὴ σαγιλανλαρὴν πὶρ δανεσίδε Ὀσμὰν τζορπαδζὴ ἰδί. Ὀσμὰν τζορπαδζὴ δεγιούπδε κετζὶ βέρμεγελιμ· ποὺ ἀδὲμ γενὶ τζερὶ ὀδζαγηνὴν ἔν διλαβερλερινδὲν βὲ ἔν γιαραρλαρηνδὰν πουλουνὰν Σεϊφ-οὐλλὰχ ἀγανὴν ὀγλούδουρ.

Πιπασὴ βεφὰτ εϊλεδιγὶ ἰτζοὺν τζορπαδζηλὴκ ρουτπεσὶ ὀγλοὺ Ὀσμὰν τζορπαδζηγιὰ καλμὴς ἰδί.

Φάκατ σούρασηνήδα χαπὲρ βερελίμκι, Ὀσμὰν τζορπαδζὴ χάδδη ζατινδὲ τζορπαδζηληγὰ λαγὶκ ὄλμαγιαν πὶρ ἀδὲμ δαχὴ δεγίλδιρ.

Μερχοὺμ Σεϊφ-οὐλλὰχ ἀγὰ ὀγλουνοὺν ἔν μαχὶρ πὶρ τοπδζοὺ ὀλμασηνὴ μερὰκ ἰδερὲκ, κιουτζδζοὺκ γιασηνδὰν περὶ τεκλὶμ ἐτδιρμεκδὲ βὲ χὲρ νισὰν τεκλιμινδὲ περαπὲρ πουλουνδουρμακδὰ βὲ χάττα πὶρ ἰκὶ γενὶ τζερὶ γιάγμασηνδα δαχὴ πιρλικδὲ κιότουρμεκδὲ ὀλδουγουνδὰν, Ὀσμὰν τζορπαδζὴ χὲμ τοπδζουλουκδὰ πόγιουκ πὶρ μεχαρὲτ πεϊδὰ ἐτμὶς βὲ χέμδε πεδερὶ ἰλὲ περαπὲρ πουλουνδουγοὺ μουχαρεπελερδὲ πόγιουκ γιαραρληκλὰρ κιοστερερέκ, διλαβερλιγινὶ κερὲκ παπασηνὰ βὲ κερὲκ παπασὴ ἰλὲ πουλουνὰν σάϊρ γιολδάσλαρηνὰ δαχὴ πεγενδιρμὶς ἰδί.

Ὀσμὰν τζορπαδζηνὴν πιραζδὰ χουσουσιγέτι χαλὶ ἰλὲ σιμὰ βὲ ἐδσαφηνὴ ταα ρὶφ ἰδελίμ.

Ἰρὶ βὲ σαχινανὴ κιοζλὲρ, τζεκμὲ πουρούν, σὴκ βὲ κιούμραχ καρὰ πηγικλὰρ βὲ πάσληδζα μουχὶμ νοκταλαρὴ πουνλαρδὰν ἰπαρὲτ πουλουνὰν τζεχρενὶν κιοστερισὶ δαχὴ σὴρρ σεδζαὰτ βὲ πεσαλετὲ δελαλὲτ ἰδούπ, κενδισὶ ἰσὲ φαζλὰ βὲ τζὸκ σὸζ σοϊλεμὲκ βὲ ὀλοὺρ ὀλμὰζ λακηρδὴ ἰτζοὺν σηρηδούπ, δὶς κιοστερενλερδὲν ὄλμαδηγηνδὰν, δάϊμα ναζὶκ βὲ δάϊμα τερπιγελὶ πουληναρὰκ, σοὺ μεζιγετινὶ γίνε κενδισινὲ μαχσοὺς πὶρ χάλι φεδκελαδὲ ἰτζινδὲ σακλὰρ ἰδὶ ἰσέδε, κερὲκ ἐγιλὶκ βὲ κερὲκ κιότουλοὺκ δινιλὲν σέϊ νὲ καδὰρ σακλανσὰ, γίνε κιζλενέμεγεδζεγι κιπί, σακλανμὰκ ἰστενιλδίκδζε πούτοὺν πούτουνὲ μεϊδανὰ τζηκαδζαγηνδὰν, σαχηπινὶν δεγερὶ πὶρ κὰτ δαχὰ ἀρταδζαγηνδὰ σούπχὲ γιόκδηρ.

Ἰστὲ σοὺ χὰλ δαχὴ Ὀσμὰν τζορπαδζὴ χακκηνδὰ ὀδζὰκ γιολδασλαρηνδὰν χὲρ πιρινὶν πὶρ πασκὰ γιολδὰ ἰϊτιπὰρ βὲ μουχαππὲτ βὲ ριαγετλερινὶ δζὲλπ ἰτμεκδὲ ἰδί.

Ὀσμὰν τζορπαδζὴ χένουζ γιργιμὶ ἰκὶ γιασηνδὰ ἰκὲν γενὶ παπασὴ Σεϊφουλλὰχ ἀγανὴν βεφατηνδὰν οὐτζ σενὲ μουκαδδὲμ γίνε ὀδζὰκ τζορπαδζηλαρηνδὰν μουτεβεφὰ Χουσεὶν τζορπαδζηνὴν κηζὴ Ἀϊσὲ ἰλὲ ἰζδιβὰδζ εϊλεμὶς ἰδί.

Μούμα ἰλεϊχὶν σοὺ ἰζδιβαδζὴ δαχὴ πὶρ δερεδζεγὲ καδὰρ ἰτζινδὲ γαραπὲτ κιορουλεδζὲκ γιάνι ἄσηλ χικιαγεμιζὶ τεσκὶλ εϊλεγεδζὲκ ἐσασδὰν ἰπαρὲτ ὀλμάγηλα, μουχτάσαρεν ὀλσοὺν χικιαγὲ ἰδελίμ.

Σεϊφουλλὰχ ἀγὰ ὀγλοὺ Ὀσμὰν τζορπαδζηγὶ κερὲκ τοπδζουλουκδὰ, βὲ κερὲκ νισανδζουλουκδὰ βὲ κερὲκ γιαγμαδζηληκδὰ νὲ ταα λὶμ εϊλεμὶς βὲ ἀλησδηρμὴς ἰσὲ, Χουσεὶν ἀγὰ δαχὴ κηζὴ Ἀϊσεγὲ ὅ νισπετδὲ ὅ ζεμανὴν ἰκτιζασηνὰ κιόρὲ, ὀκουτμοὺς γιαζδηρμὴς χάττα φαζλὰ ὀλαρὰκ, ἀχπαπλαρηνδὰν πουληνὰν πὶρ Χριστιὰν δοστουνοὺν χανεσινὲ κιονδερερὲκ, δικὶς δικδιρμὲκ ταντέλα ὀρδουρμὲκ καναβὰ ἰσλετμὲκ κιπὶ ἐλ ἰσλερινὶ γιάνι πὶρ καδηνὰ λιαζὴμ ὀλαδζὰκ χὲρ πὶρ χουσουσατὴ μούμκιν μερτεπὲ σϊρετμὶς ἰδί.

Ἀϊσὲ ζεμανηνὴν ἔν κιουζελλερινδὲν σαγιλοὺρ γάγετ ναζὶκ βὲ τερπιγελὶ πὶρ κὴζ ὀλούπ, πεδερὶ Χουσεὶν τζορπαδζὴ ζάτεν ἐρπάπη σερβετδὲν πουλουνμαδηγὴ δζιχέτλε, βεφὰτ ἰτδιγὶ ζεμὰν δάρη δουνγιαγιὰ τὲρκ εϊλεδιγὶ καρησὴ ἰλὲ πὶρ δανεδζὶκ κηζηνὰ μιρὰςδινιλεδζὲκ χὶτζ πὶρ σέϊ πηρακμαδηγὴ κιπὶ καρησὴ βὲ κηζῆδα ἐλδὲ ἀβουδζδὰ χὲρ νὲ βὰρ ἰσὲ ἀνῆδα ἄζ πὶρ ζεμὰν ἰτζινδὲ πιτιρούπ, τεεσιρλιδζὲ βὲ τεεσιρὶ ἰζδηραπληδζὰ βὲ χάττα ἠζδηραπῆδα ζιγιαδεδζὲ πὶρ φουκαραληγὰ δουτζὰρ ὀλδουλάρκι, ταα ριφὶ καπὶλ δεγίλδιρ.

Πουνοὺνλα περαπὲρ πιτζαρὲ κὴζ χὲρ νὲ καδὰρ ἀδζληκδὰν βὲ σεφιλλικδὲν ἀδζηναδζὰκ πὶρ χαλδὲ ὀμοὺρ κετζιρίγιορ ἰδὶ ἰσέδε, τερπιγὲ βὲ νεζακετὲ χέλε πάσληδζα κιουζελλιγὶ μαχαλλὲ βὲ δζιβαρλαρηνδὰ σόχρὲτ πουλδουγουνδὰν, χαλλερὶ βακὴ λαρὴ γερινδὲ πὲκ τζὸκ φαμιλγιαλὰρ ταραφηνδὰν κενδισινὲ κησμετλὲρ ζουχοὺρ ἰδίγιορ ἰδί.

Γιάνι Ἀϊσεγὶ κελὶν ὀλαρὰκ, δησάρὴ ἀλμὰκ ἰστέγιορλαρ ἰδί.

Χὰλ πούκι βαλιδεσὶ ὅ καδὰρ σεφαλὲτ βὲ ζαρουρὲτ ἰτζινδὲ πουλουνδουγοὺ χαλδὲ, ἴσπου ταλιπλερὶν κιμινὲ κιὰχ κηζηνὴν χένουζ κιουτζοὺκ ὀλδουγουνδὰν, βὲ κιὰχ δζεχιζὶ τζιμενὶ ὀλμαδηγηνδαν πάχσιλε χὶτζ πιρισινὲ βιρμὲκ ἰστεμὲζ ἰδὶ· νίχαγετ πιγιοὺκ καδηλαρδὰν πιρισὶ Ἀϊσεγὶ κενδὶ ὀγλουνὰ ἀλμὰκ ἰστεδὶ, βὲ χάττα ποὺ χουσουσδὰ ἀγιὰκ πιλὲ διρεδί· κηζὴν βαλιδεσινὶ τζαγηραράκ:

— Χεμσιρὲ χάνημ! κηζηνηζὴ ἄλλαχ ἐμρὶ ἰλὲ ὀγλουμὰ ἀλμὰκ ἰστέγιορουμ· ζὰν ἰδέρσεμ, σιζδε ραζὴ ὀλούρσουνουζ· χὲμ πενὶμ ὀγλοὺμ δαχὴ σιζὶν κηζηνὴζ κιπὶ πὶρ μελέκδιρ ρακὴ ἰτζμὲζ, τουτοὺν ἰτζμὲζ.

διδικδὲ Ἀϊσενὶν βαλιδεσὶ δαχή,

— Ἐφένδιμ σοὺ τεκλιφινὶζ πιζὶμ ἰτζοὺν πόγιοὺκ πὶρ παχτιγιαρλήκδηρ· λάκιν νὲ τζαρέκι, πὶζ σιζὶν δενκινὶζ δεγίλιζ· φουκαράγιζ· κηζημὴν δζεχιζὶ γιόκ, τζιμενὶ γιόκ· χάττα δαχὰ κενδισὶ χένουζ ὄν οὐτζουνοὺ πιτιρδὶ ὄν δόρδὲ πασήγιορ.

— Χεμσιρὲ χανήμ! πὶζ δζεχιζδε ἰστεμέγιζ τζιμένδε! μαδάμκι κιουτζούκδουρ δέγιορσουν·

μαγενών άκαδήμιον σκέρτσινα κρύνδερμίδων βε γκέ-
γκοβ μεμελόν Όρμανιγενών μαγκουλάτον δρζιμέ
βε σκακίγκανδεν ζλούπλα Μπαρδε ίρακλ. ίδλιλεν
έρτας βε έσγκε ίγκαλλε σκέρσινε ταπί τουτ-
μαγγαδζάλδερ.

Πεδινζί μαλδέ.—Σουρέτι τεσδιγέτ χαζηρε-
νών μουχτέδι πουλνανήγ δ' κγκιλμ τουτούν ίλλ
τενάκκιούν ένδέι μουγτελιρσίλλε τσίζ βε νατ-
ρόν βε γακγκε βε πάρουτ βε έσλιγκέ δ'αρτγκέ βε
χαρτιγέ βίλ χαπίλλ κερίκ Μ'σπρδε βε κερίκ
Μαμελίκι Όρμανιγενών άκαδιμι σκέρσινδε μεμ-
νού βε γιά πίρ ούσούλι μακγσουσκγκέ ταπί πουν-
λονάν πίλ δζούμλε μπέλδδε σκέτσγκ κατπίλι
ταπέκε δημαγγαδζάλδερ.

Άλτανηδζή μαλδέ.—Ίδλερετέν μεζκιμετέρι-
ταρφηνδέν μέυττεριάνι πίρ νζιανιμέι μαγ-
σούς σκνζίμ ίδλιλερίκ, πουνδέ έρτικ βε έσγιλέ
εδζνετιγέ ιεζούν βριλεζίλε ρεφτγκελέν σουρέτι
τσπλίμ βε τσπαδ βε σκγκιένν κατπούλ δλκπιλ-
μέκ ιεζούν, ιεκζλε ίδεν σκοκιτί βε γιτάτσ δζκ-
ρινίν τσεσσινέ λαζήμ δελίν δισπτελερίνδ νούμου-
νεσί βε σουνλκέν σουρέτι ταγγάργκαι ταγγίν
ίδλιλεζέλδερ.

Γαδινζί μαλδέ.—Σουρέτι τεσδιγέτ χαζηρενέν
άγκιαμή ίπτιδάι Κιανούν ιέδζι (Δεκέμβριος)
1306 ταριγνδέ μεδκίε ίδζαγγδε βάζ όλιγκε-
δζάκ βε ίστου άγκιλμ κερίκ Μσπρ βε κερίκ
Μεμελίκι Όρμανιγενών σάρ άκσημι λιμπλαγτη-
νά τεδκεβδέ ίδεζέλε ίμτιε βε έσγκε γακκνηδε
μούγκερδε Γ βε 13 τεσρίν ιέβζι. 1890 σενέ
ταιγνιάν ίπτιδάρε, βριμγιέ όλαν ρεφτγέ βε
γιά σεγκδετνγκελέρ έρκατε ίρακλ κπληνάν
έμτιε βε έσγιγκε κατπίλι ταπέκε δλαδζάκδερ.

Σενιζνδζί μαλδέ.—Σουρέτι τεδιγέτ χαζήν-
γεγέ μαγγιέρ όλαν κιφρέτι άγκιλμ Όγκε ίδιλ-
μέδζε.

βε 21 Ρεπι-ούλ-άχηρ σενέ 308.

βε βε 22 Τεσρίν σανή σενέ 306.

## ΣΕΛΔΕΡ.—ΚΗΣ

Σελονίκε δζίδσπηδε καβλαρήν έρμεσινδέν
Βαρδάρ ίρκατγλ δζουσλά, Κεβλκιλ κατγιτσί Πλ
δίδερ ίλλ κιμγιλή σού πακηδέ βε πίν σζόκ χα-
σαρκετί μουβζάε ίλιπλέ βε έγαλισλί άζζπαδδε
δζζ σί ίλλδζ καλμαγκάπα Σελακκιδήν γεγεδζέδε
βε σάρ λαβζίμτε κένδέρμιδδζ.

Νέρσι Σελακνιδέ δακγλ καβλαρήν βε γεαγ-
μουρλακήν κερετσιδέν κεπζέν πενζζένε αυδζε-
σί πίρ κάτζ δίδερ γκακηλιδζ βε Κατνονλίκε δε-
ρεσί σού τακσσάρε, σκρδτ γεόυλλδ πίρ μακνέ
άρακτσκηή σούμπκλεγιάν, κιόπούμμδζ ίσέδε,
μανιλαλάρ βε σαγγπδί κουρτκρατιλιμίδδζ.

Σαμσουνδέ δακγλ γκεγμουρλάν γκαλλ όλαν
σελλαρδέν γλάδμμτε κονγγλ δζίδκαρνδέ κγκίν
πίρ λιλ γκνεγί σού τασγκλής ίσέδε, ίττιγζέ όλα-
νάν τεδκπλ ίλλ τζίκ χαπάρδε βουνουνέ μειδάν
βιρδμειμιδδζ.

Δεκέμβριοσουν ιεινδζί κγόνλ Ρόδος άδσσκηδδ
σιδδέτλι φωρτούνε βε κατσηρζή ζουγκδ ίδνίπ,
έτνιγενήν βε σανδκλάρδζε γλέλκ χασαράτ βου-
κού πουμγκόδηρ.

Έδίρνδεν δέρεγγδεν ίδέν "Άρδα, Τσύνδζα βε
Μαρίτζ ίφτκλκηγνίν δακγλ σουλαφ δζσσούτ,
τάζζ μακγλλάρ ίλλ πίρ τζίκ έραζί βε δεμμρ
άσσσι σού άλτηρδζ καλμάδδρ.

Τρπαζζίν βιλαγετνέ ταπί όρδού καζσαηνδέ
χατισγκνέ νκγγισενίν Καρδ Χασάν καργγεσί έ-
γκλισινδέν Μιλδζ δγλή Γιρσούρ βε Κούδ δγλή
Μουσταφά βε δν πίρ γιασηνδέ Καρδ Ίπφκγία
δγλή Μεχμέδ Νομμρδσουν δν πιμνδζί παζάρ
ίστεσί κιόνλ Σδκσσδν κγδλέαρνδ λιδίρ ίκέν, κόρ

δεγγρέκ, πακπαζζέ πίρ νκσιχζτ βιρβί ίσέδε,
βκλιδέ χκνίν,

— Σειρουλλάχ άγά! σανέ δογρησηνή σέλ-
λεγίμμ; πίζια κλ' άλλ χαζζκ μοδζέ ίστέμε-
γκορ πίζζμ εθμιζίν έρκεγί γενιτζεγί άμμασηκ
άλησμάσζ' έρκε έδί κελλεγί ζεμάν τακτγκλ-
κερ άδεβάλε τσπρεμέ! έδίε έρκε άλλουγή
πελλί άμμασή: πίζ ζεμάν κιόνλεί δεγιλζ, έ-
δμμ κιόνλελίγζ' άλλ χοδζε βε κιπτίπ μακουν-
λεσί άδεμλέρ πίζμμ κιζλομμρζλν δαλδουμμζ
βε δογιομμζ' γενιτζεγί άλσούδα, βαρσούν
ποτουρού πίν γκμακλή άλουόν σόμδι άκλαδήμη,
μουρακδημζλή; Άτσέ γενιτζεγι κηζλήρ,γίνε γε-
νιτζεγιέ βκρακζλαν, γενιτζεγι κακγαλ άλαδζάκ,
γενιτζεγι τογουρακζλάκ. Ίότε πίζμμ ίζζούν πού
άοζζδν όλιπκε βκρ δόνμεκε γγόκ,

Διδιεδέ, πού δζεδακδ Σειφουλλάχ άγά δζκ-
χή ίτιτρζ ίδίμεδί.

Γρκακηζλδ δακγλ δνιλδιγί βέδζγλιε, Όσμάν
τζρπακζζηνίν πακπαλλήρ. Άλτανηδζ κελλούτ, ίκεσί δονακρκ βκρδτ έτμιεδλερ
βε γγκλνηνή τζοζζούκ σόγκανούτ, γκακήν άλλεν
αύηγέ γκτέρ βιμεσί ίλλ δζενελζεκεσί κελδκρηη-
λούτ, δέτρ ίδιλμέδίρ.

Σπεζχμίζ φουκακρκανγκ κήμδζρ τανγελδμκκ
ίτζούν άκ ίρκδέε σενγέ πίρ Κορνσούν τεσκλ
όληνούτ, μακγλλελερδέν φουκακρκανλή βιρτελερί
ίστενλμίδδρ.

Πλ μακκδλ ίτζούν τακάτι έάρεμ γκζδέτι
παδήκηδέν μεζδκρ Κμπσπονκ πίν πίζ γγόζ
κήρκ κήνδέρμιδδρ.

Κομπσάν Άλλαγζ νάζηρνδν τέκτκ ρημαετε-
νυδέ έλακδκ, ίκί δέρζ τσπλακγλδ βε κήμδζρ-
ζζδ έσνεζηνδν μουσταπεζλερί τζκρηλούτ, έ-
λάηκηζζκ κήμδζρ μουσταπεζλερί τζκρηλούτ,
δ-λάηκηζζκ κήμδζρ μουνκκκακγγκ κονελμήδδρ

Πουλκρδήν βε Ρωσσία δζδλατί τε-
λγκφκηδν όλούτ, Έρμενί Κομπτεσινήν ρεπσί έ-
μάκ τήρκατί ίλλ μαζνόν πουλονάν Πκτρκκω-
φήν μουγκκιεσινέ κετζέν δζουκδ ίρτεσί κήνού
πκδέκηηλούτ βε Ρωσσία σερκετσινήν ίκινδζ
τερζζεμνλ Μ. Μκξιμώφ γκζδρ πουλνηκήδ ίκέν,
Μοσκδδζκ πίλέν βίάιρ τερζζμέν πουλήμκδη-
γηνδέν, μουγκκιεμλ γκερήνέ πρακηκήμέάδρ.
«Μζζέν Γκζετασηνήν μουδιρί Μουζδ πέί
Μοστζδζκ πίλδιγνδέν, τερζζμέν βκζήρεσινί
ίφκ ίδεζέλε.

* * *

Φίρδδ Κομπτεσνέ δακγλ έλληκλαρδ τθχμε-
τί ίλλ μκζνόν όλκν Κιτκπζζή 'Αλεξέν βε Νκ-
ζκδέε βε φρρρί Λέοντον μουγκκιεμλερινέ ένδυ-
μδούζκλ πεντζένδε κήνού πκπλκηλκζζάδρ.

Κυρκγής, Νερσής βε Κκτσεργγελ Βκρτανέν
Βκρτανήν δακγλ ίστιδζάπνν δόυνκί κήνδν πκπ-
λκηνλημέάδρ.

## ΧΟΛΕΡΑ

Δεκέμβριος δν πίρνδζ κήνού σακτ όνδκν ίρ-
τεσί κήνού δγκ καπδρ νέρσι Τκρκπούλούσση
Σόμμδ Χολέρκδεν έλτή λιόί τουτούλούτ πουν-
λάρ Όε έσκί τουτούλκνλκρδέν έλτή βεριγγέτ
βουκού πουλδουγή βε ίσκέτεσινδε πίρ κήνού
βουκνδκν δλμκδηγη βε δν δηδδνζζ κήνού σακτ
όνδκν ίρτεσί κήνού δγκ καπδρ δζτζ λιόί τουτού-
λούτ βε έσκί τουτούλκνλκρδέν δίρτ βεριγγέτ
βε μάγη μεζκήμρσην δν δηδδνζζ κήνού όνδκν
δν πεόνδζ κήνού δγκ καπδρ "Άδσκκ έεγμνδέ
πίρ λιόί τουτούλούτ βε βεριγγέτ δμμαδηγη μα-
χλδέεινδν βεριδ όλκν τηλεγραφκμελερδέν ένα-
λκδηλμήάδρ.

## ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Άλτανηδζή ερδούτ χουμαγιζνν μουηιρλιγί Γε-
μέν βκζμσί βε γεδνιδζί άρδού μούηιρί έσκκκ δεδ-
λετλού 'Οσμάν πάσά χζζετλερινέ.

Σήρρτέε μουτεσκρρηδγνγή Ηαγιαζλδ μου-
τεσαρρηδή αάτπκ σαλαδτλού Μεχμέδ 'Αλή
πασάχγιά.

"Άδκνε βιλαγετί δαχηλινδέ βακλ Χάσσα
καζασή καμμακκμλγγή Θήμμι καϊμμακκμλή
σάπκκ 'Αχμέδ Ρυσδδή έρένδγε.

Κόσούδε βιλαγέτι Βελιεγή Σέρρδζε μουτε-
σαρρηδή σκαδετλού 'Αδδούλ Καδίρ Κεμαλή
πασά χζρετλερινέ.

Ίζμμρ ίδρακηνδν Καπδρ άγασή Ζαδέ Ιζζετ-
λού Μουσταφά πεγή ρουτθέί σκνιφ σήφρ μου-
τεμαχζζί βε μίμ μούκκε Πλεζίν σκρκδεί Ιζζετ-
λού 'Αλλ πεγή ρουτθέί σκνιφ σήφρ σκνιά.

## ΝΙΣΑΝ.

Ρωσσία *Φλδτ Βοδντσαίρ* βακπρ κουμπάνδα-
σηνν Δέρι σκαδδέ άζζέντεσι μουσουί Μπογγδρ

τεκλήρ ίδλλν κηζλαρήν πέκ τζκλαρίνή τακνδ-
δηζή δζζέτλε, πιρσινέ,

— Όνούν δγλάν κερηηδάσηνή Γαλάτσάδα
ίκί καλκφαρδζή δδνδδουλγε δδέ ίκί καλκφαρ-
δζήνήν γακκνηδν κελέμεγεν χγερίν κλζ κερηη-
δάσηνή άλμάμ.

Διδιεγνέ:

— Ό κηζλήν θκπκτή δερτερχανεδέ κιπ-
πήδζε πέν δερτερχανεδέ ομρδνδν κετζήμν πίρ
κακγν πεδε,ί δαμλδ άλμάμ.

Όπμηνέ:

— Ό κηζλήν βκλιδεσί πέκ ζενκίνδρ δαμαα-
δηνλ χδκμδζ άλτνγέ άλμάκ ίστέρ πέν γενι
τζέρίγμε δίλί δείλερέ τεγαμμούλ ίδέμμ,

δεγτέρέ, γάσηλν χέρ πιρνέ πού κατίλ δι-
ρέρ κουσούρ πουλούτ, ρέδδ ίδέρ ίδί.

Ίμδι άνέ δλ γούλ πδλλδέζέ γαστιχδλ ίδερ-
μέν ίκέν, δίάερ σδδαδκ πατκσσή Σειφουλλάχ
άγά Χουσεγίν τζρπακζζηνίν κασηαδ βε Άτσενί
δακλισδί πουλουνάν κακγνδν δινδζέ βε πεκτζέ
σδλεδιγνί σάτζμε έδμμζλν έρκεγί Γενί τζέρί ελ-
κλλήνάρ σζζουνδ Όσμάν τζρπακζζή ίσιτ-
μέλέ, δακλισδινέ:

— Κιρδδούγμου πανκ καγίν άνά άλαδζάκ
κακδνή; χρνδέ κηζλή πέκ κιόνζέλ βε πέκ τερ-

Δικοδήγκγκε ικνδζί βε μεζκιεδζρ κουμπάνγκγκε
μενσούν *Opel* βατορουνδν συδδαρσί μουσουί
Καζλή δλ *Ρωσσία* νκμ βακπρ σουδαρσί μουσου-
σού Στράνσκνγε δδρδδνσδζί ρουτπεδίν Μεδζλδί.

Σερκί χγμμεγιόν δζνκάτη μουλουκγκνά κα-
πιλεσί (έπεσί) μκλδμ Μουγγγέ σύζζουνδζί ρουτ-
πεδίν Σέερκκατ ντκνή.

Μάέγκ σανδζκγή νατπί φαζλετλού Μιχαήλ
Ίβάν έρένδγε δδρδδνσδζί ρουτπεδίν Μεδζλδί.

Φμένκ δεδλέτι ρεγμιεσί χγρδζήγγέ νάζηρέ-
πνδέ καλέμ μουηιρί Κόντ Χάμμ δού Τάντεμ-
γκε σύζζουνδζί βε Φράνσκ χγκκεγκιμνδν μουσου-
σού Φρανσού Μιέλ δλ Τονκινδέ πουλουνάν
Φράνσκ μεμμουηαγρνδν Γκστάσ Ρουσγέ
δδρδδνσδζί ρουτπεδερίν Μεδζλδί.

Σπρέτι τπάτγέ ρεσσί δόκτωρ Στεκούλησε
ικνδζί βε ρεσσί σκνιέφ δόκτωρ Σπκθάρος δλ
Εδδνδούλγγε βε μουλλάρ Χκμνέ δερδνσδζί βε
κιπτίπ γουσσσί δόκτωρ Βαζδάκ βε Ρίζζ βε
κιουτσύτγκνέ μουηιρί δόκτωρ Ζακδτζιένγκε
πεσνδζί ρουτπεδερίν Μεδζλδί.

Σπρέτι τπάτγέ κιπτίπ σύμουμσί δόκτωρ
Πέρδο δλ σκνδγκηκγή δόκτωρ Βουτζίνγγκε σύ-
τζουνδζί ρουτπεδίν Όσμάνί.

Τύρνόδε καζσαγνέ τσπί Δερέί δζεδίδ νακγ-
γεσί μουηιρί φαχρίί πουλνανέν Ήμμανούλ έ-
ρένδγε πεσνδζί ρουτπεδίν Μεδζλδί.

Δσσκίρ σκγκνέ μίρί λιδκλαρηνδν σκακδτ-
λού Χαϊδδρ πάσάγιά ίκινδζί ρουτπεδίν Όσμάνί.

Ούμούρί γουκουκγκέί μουγτελιτέί μουηιρί σύ-
τουφετλού Γαλιέ πέί έρένδ γαζετεσίνή δαχή
Κρηδ άλτόν μετάζκσηνδν πίρ κηττσή ίνγ-
γέτ βε ίχσκν πουγιουρουλμούσδρ.

# ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Ταράρι έάρεμ χαζέτέ πακδσγζδίν Γιούνκν
Κκρκλλ χαμπετλού Γεώργιος χαζετεσίνή τη-
λεγραφμμέί κεπδεσί δλ γέβμι βελαδετί τεπρκ
πουγιουρουλμήάδρ.

Κπρδλν μουσάρουν Πλίγ Δεκέμβριοσουν δν ί-
ληνδζί 45 γιασήνή δολδρούτ, κλρκ άλτησηνκ
δακγλ ελμήάδρ.

Ρωσσία, Άλμάνγε Λούσρια Ίμπερατου-
λκρλ βε σάέρ γκδόυμούδάρν ταραρηνδν δακγλ
τετρκνκτκμελέρ κιόνδερμίδδρ.

Ό κγόν σεράί Κρκλλ Έκκλησιασκνδ-
δουδ δκουνούτ, άκδκμσή ζιγμφέτ βιρπ-
μίδδρ.

Πλζέρ κιόνλ τσπλανάν ρεδζίσί βουκελαδδ
Σόομρί δεδλέτ ρετσί δλ μκλιγή ναζηρή γκζδρ
πουλνηάμμκμηδδρ.

* * *

Ίσλλμ καδηλλδρ δλέ πιρλαδέ άρακπαγγδ πι-
νήμεσί τεγρρρ γμκσγ ήμκήάδρ.

* * *

Άλμμάνγε σερμί Μπκρόν δέ Ράδθεϊις Ζεδ-
δζεσί βε ίκί καρμεσί δλέ δδύν άκδκμ Πέρλνέ
κίτμδε σύζερί δεμμρ γιόλλ κατκρνέ ρακδέ ήλ-
μήάδρ.

* * *

Ίζμμρν χκστκχνέ Έκκλησίάστνκ Π. Τσύ-
ρουκλζόγλου βε Π. Χριστοδούλου τκρκπλεζηνδν
σύτζ σανδούκ τζζκο, πκπρδν μκμούλ ίκί
πδγούλκ φανδς βε ίκί σερίρ Ελένκ τκκδμ ελη-
μδδ βε Άγία Φωτεινή Έκκλησιάστνκν Καμπά-
νκ κουδεσινέ σζρρ ζλημήάδκ δζζέρί 30,439 γρου-
ρούς τσπλκμήάδρ,

* * *

Τσδρ άλτή μεμλκχκσηνδν Ίζμμρί κιόνλέν πίρ

πιγγελί ήλδουγουνή χίρ κές σέζλεγερ,

Δμμεσί ίλέ, ζεδκλλή κδδνδζγχζζν μου-
ρακδή δγλουνε ελακδζγή κηζζν ζενκίνλκ βε
φουκκρακηγνγνδε δμμαγσούτ, άνδζκκ δγλουνούν
δδυγσουνουνδε ήλδγηγνδν, κεδνυδγηγζ' δίρ
χλ δγλουνούν σύζούνδύ τασζήκ ίδέρκε, ίεζμτκί
ήδαγζκ κοσκυδε βε δμμε ίδτκι:

— Άγά! Άτσέ ίεζούν κοζζε δλακδζκκ δελί
κανλή πίζμ Όρμάνδρρ δνδζν πκδκκαπ Άτσέδε
δε κοζζε δλμκδ," βε ζενν ίδέρινκ, πίζμ Όσ-
μανά δακγλ "Άτσέδέν πκδκκαπ κερή δλμκδ,"
χέρίρ γενιζζέρε δλλ κιπτίπ, γζδζε μδδζε κη-
ζλή ίστέμεγορ' γενιζζέρι κηζλή ίστέγορ' κηζδκ
γενιζζέρε γνε γενιζζέρι δγλού ίστέγορ,

Δεγτνδζέ, Χδυσεγίν τζρπακζζηνίν κερηηή
ζάτεν μεσελεδζν χπτερδζε πουλγηνμκδηγηνδεν,
βε Σειφουλλάχ άγανίν ζεδζέσεί νε σύλλεδγηνίδε
λεγκελ ίλλ άνλκμκδηγή γκλδέ, μδνδζέρδζ κεν-
δισινίν Σειφουλλάχ άγκγλε σύλλεδγή σύζλε ί-
τζούν μούμε ίλεζγκνίν σζζλερή σκγλή μακκλ-
κλήνάρ σζζουνδ Όσμάν τζρπακζζή ίσιτ-
μέλέ, δακλισδινέ:

— Κιρδδούγμου πανκ καγίν άνά άλαδζάκ
κακδνή; χρνδέ κηζλή πέκ κιόνζέλ βε πέκ τερ-

τζεμδμμί φουρτούνκδαν γγρκ δλούτ, καπουδκ-
νή ίλέ ίκί τκίρεσί κουρτκλμής ίσέδε, Ίσλλμ ό-
λέν ίκί γσλλδή πάγγκλμήάδρ.

* * *

Πλζέρ άκάδμησή Ίτάλγκ σερφρετχανεσινδέ
βε δδν άκάδμ Ίρδν έλεζγκνεσινδέ ζγγαρετδέρ
θιριλμίδδρ.

Ίτάλγκ σερφρετχανεσινδέ μακδρίρ νάζηρή
δεδλετλού Μουνδρ πκδκ χαζρετλερί Καρδ δαγ
μκδκκαγκτλδζκρλ Μ. Μέκιτς βε Πουλγαριστάν
καπού κετχουδδκή Μ. Βούκκολτς βε σαφρετλέρ
κιρκπέ βε μεμμουηλκή βε πάδγου βιρίδν
πλ.Ιοδία Ρωσσία βε Άούστρια σειρλερί Μ. Δέ
Νελιδώφ βε Μπκρόν Κκλς ίλέ Μπλάγκαρ βε
σαφρετλέρ κιρκπέ βε μεμμουηλκή ίλέ φρμζγλα-
λκρη βε χκμιδζή τεφιρκτδζή σκακδτλού
Ίπρκχμμ βε μυκδόνέ Γαλλία πέί έρένδγε χα-
ζρετλ βε μυουστεπερόν φκμιλγκλκρη χαζήρ
πουλνηκήδζκρδν.

Ίρδν σεφαρετχανεσί ζγγαρετινδέ Ρωσσία σε-
ρισί Μ. Δέ Νέλιδωφ ζεδζέσεί δλ Γιουνκνιστάν
σερφί Πρίνς Νικόλας Μαυροκορδάτος ζεδζέ βε
κερισεί ίλέ Σπρτιστάν σερισί Μ. Νοδάκδιτς βε
Άμέρικα σερισί Μ. Σκλιμάν Χίρε βε Ρωσσία σε-
ραρετί πέέ τερζζεμνλ Μ. Ίωάννωφ βε Ίγγιλ-
τέρε σερκετί πέέ τερζζεμνλ Σίρ 'Αλφρέδ
Σίνόιεων ζεδζέλερί ίλέ βε σάέρ μουσυτετέρν
χαζήρ πουλνηκήδζκρδν.

* * *

Ρωσσία Ίμπερατωρνν άμουδζκά βε Γιου-
νάν Κραλίτζεσνν πεδερί Γκρόν Δούκ Κων-
σταντίνος Νικολάγιτς χαζρετλερί πίρ πουτζλού
σενεδέν περί κούτρλμ γιατμακλδ όλούτ, χλλ
πουτζλόν πουτούνά φενκλμμής άλδηγνδν χα-
γιατπδν κάτι ούμίδ' άλδηγνή Γκρόν Δούκ Πετρατου-
γκδν τζεκλλήν πίρ τηλεγραφμεδί πεγιάν άλη-
νάγγρ.

Μουσέ ρουν Πλεζίν χαστκλγγή άχίρεν δ κα-
λδρ άγγηλκμλέ ίδίκι, άδυτζζόκ κερμεσινδέ
τάκκατσή χάττα ρεμκκά Γκρόν Δούκέ Άλ-
λεξάνδρ χαζρετλερινί δακγλ τανγιάμμζ πίρ
χαλέ κεδμήνδι.

* * *

Άλμμάνγανν άκ δινζδέ κέζίν δνκαμσί
κεμελλερινδέν Μιλλλί έδδσσνν Μδλδδν κάζα-
σή σαχλινδέ κκρχγκέ δτουχν Φρίδερικ Κάρλ
νάμ ζηργάνσή Ίζζεδ-δν βε Μεζζιδγέ νάμ σε-
φκνέ χαρτεγνν γγκμηδηγή ίλέ γτδνζζδουσλούτ,
κουρτκρλμήάδρ.

* * *

Ίσκνέδγεγδε Δεκέμβριοσουν άλτηδζή άι-
ζζεσί Λυμπκβζδούλος νάμ τάζζγν γκνεσινέ
ζζανλάρ κρούδ, σκχήτ γκνέ ίλέ Ζεδζέσεί βε
Μόσχα νάμ πεσκμελερινέ πουμηκλάδρ. Πού
ζζνγκγέτι φαζλάέ ούζερινέ σκακν ίλδηκλαρή γκ-
νενν κατπουδζκή ίλέ πουγιλκνλκρδν χγζμετ-
κρή βε κατπουδζκνν κερηνδζή ίλέ σάέρ πάζη
άδυτζελί έζχές τάχτα τεδκπλ ζλημηδ-
λάδρδρ.

Ούζ δζενζέ πιρλιδέ καλδήρλούτ, κρυλ-
λιγετλί χάλκ τακκάτ ίσδγή χαλδέ δίρν ζλη-
μηδλάδρδρ.

* * *

Μερζνμλκρδν βκαγγετνμελερί έκουνούτ,
κοδζέ καρί 20—25 πίν λίράδαν ίσκρτ δλάν
σερδετλερνί Γιουνκνιστανδέ τέρκ Ίσδιλερί ά-
λακδλμήάδρ.

* * *

Τζανέκ καλιακή δζέαρνδέ Χισαρλίκ νάμ
μακγλδέ χαρισγλτ ίδζρακ δέ "Όμηρος νάμ
σαέρίν πουνδν 3 πίν σενέ έδέιλκί μουγαρετε-
σινά γκισγρέ έιλδηγή *Τρωάς* γιάχγδ *Τρόία* νάμ

Πουνούν δζζερινέ Σειφουλλάχ άγαγιά δακγλ
δουρτουνλούκ κελερέκ,

— Βάί, σίζ ίδί πιτιμμδμι ίδνίζ;

Διδιεδέ, κζζν βκλιδεσί έδελκί σζζδν νερε-
λερί κακδρ κιτμέί δλδουγουνδζί άνλκγκμάδκ, λα-
κπρδσσνή τακσγκζ ίτζούν δζζέδάτ βιρεγέ τα-
ρανδή ίσέδε, Όσμάν τζρπακζζηνίν βκλιδεσί
δακγλ άτσε τακρκνκγκκ, γίμκν όρτακγλδ κ-
τηλούτ,

— "Έδδετ, πιδιρμέ ίδίκ· πιδίρμεμιδ ίσέκ
πίλέ ίότέ άμιδι πιδσηδίε κιτδί,

Δζεδατή ίλέ, μουκατελέ ίδερκ, βούζ, τούτ
πίρ πακζκρλίκ πακδκγγούτ, νέ ίλούτ, νέ πιτ-
δγνή, νέ Σειφουλλάχ άγά βε νέδε κηζλήν βκ-
λιδεσί άνλκγκμακληλκρή γκλδέ, *άλδίκε, βιρ-
δίκε* σζζδν όρτακγλε δούούτ, ίζ δακγλ άμιδζ
πιτμέ ίλέ.

— Ίότέ Όσμάν τζρπακζζηνίν Άτσέ ίλέ
ίζβιδακζζή πού σουρέτε βουκού πουμμδζήρ.

Πακηγεσί βάρ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518901230-11/fragment/page=2

πελδενὶν γερινὶ πουλὰν βὲ πὶρ τζὸκ ἀντίκα τζη-καρούπ, πού σαγεδὲ χὲμ σάν-ού-σόχρὲτ χέμδε κούλλὶ σερβὲτ καζανὰν Ἀλαμάνιαλη Δόκτωρ Σλῆμαν κετζὲν δζουμὰ κιοῦνὶ Ἰτάλιαννη Νάπολι σεχρινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Μουτεβεφὰ ἀλτμὴς σεκὶζ γιασὴνδὰ ἰδί.

Ζεδζεσὶ Ἀθῆναιλι βὲ Γιουνανλὴ ὀλοὺπ, χανελερὶ Ἀθῆναιδε πουλὴνδηγηνδὰν, δζεναζεσὶ πελδέϊ μεζκόυρεγὲ, νακλ ἰλὲ ὄραδα δὲφν ὀλὴναδζάκδηρ. Μουτεβεφὰ πὶρ τζὸκ ἀσὰρ πηρακμὴσδηρ.

---

Ἀθῆναιδε πὶρ *Ὠδεῖον* γιάνι φέννι μουσικὴ ταалимχανεσὶ ἰνσὰ ὀλὴνμὰκ βὲ φέννι μουσικὴ τααλὶμ ἰδιλμὲκ ἰτζοὺν νὲ μηκδὰρ ἀκτζὲ λαζὴμ ἰσὲ, κενδὶ πεδενινδὲν βιρεδζεγινὶ Μ. Δημήτριος Στεφάνοβικ Σκυλίτζης Γιουνανισταнὴν μααρὶφ ναζὴρηνὰ πιλδιρμίσδιρ.

---

Ρωσσία Ἰμπερατωρηνὴν βελὶϊ ἀχδὴ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζρετλερὶ βὲ καρηνδασὴ Γκρὰν Δοὺκ Γεώργιος ἰλὲ Γιουνὰν Κηραληνὴν ἰκινδζὶ ὀγλὴ Πρένς Γεώργιος χαζαρατὴ Δεκέμβριοσουν ὄν ἰκινδζὶ κιοῦνὶ Χινδισταнὴν Πομπάϋ πελδεσινὲ βασὴλ ὀλμὴσλάρδηρ.

Πρένς Γεώργιος τηλεγρὰφ βασιτασὴ ἰλὲ πεδεριнὶν γέδμι βελαδετινὶ τεπρὶκ ἰλὲ σάλιμεν βασὴλ ὀλδηκλαρηνὴ βὲ πελδέϊ μεζκόυρεδὲ ὄν πὲς κιοῦν καλοὺπ, δζιβαρλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἰδεδζεκλερινὶ πιλδιρμίσδιρ.

---

Δοὺν ὀϊλέϊν ὀύζερὶ Γάλαταδα Πὶτ παζαρηνδὰ κουλιπεμσὶ πὶρ χανεδὲν ἀτὲςζουχοὺρ ἰτμὶς ἰσέδε, χὲρ ταραφδὰν γετισιλερὲκ, σιραγὲτ ἰτμεσινὲ μεϊδὰν βιριλμεκσιζὶν, γιάληνὴζ μεζκιοὺρ χανὲ γιανδηγὴ χαλδὲ πασδηρηλμήσδηρ

Παγτζὲ καπουσηνδὰ πὶρ φεσδζὶ δουκιαννηνδὰν δαχὴ ἀτὲς ζουχοὺρ ἰτμὶς ἰσέδε, δὲρ χὰλ γετισιλερὲκ, δουκιὰν δαχὴ γιανμακτηζὴν σὸνδουρουλμούσδουρ.

---

Ἐγιουπδὲ κὰτλ ὀληνὰν ζιανδάρμα νεφερατηνδὰν Βάρναλη Ἀχμεδὶν κατιλὶ ὀλὰν καπουδὰν Μεχμεδὶν Κασὴμ πασαδὰ πὶρ χανεδὲ κιζλενμὶς ὀλδηγὴ χαπὲρ βιριλμὶς ἰσέδε, χαπὲρ βιριλὲν χανεδὲ πουλὴναμαμήσδηρ.

---

*Ἐρτογρούλ* σανδζαγηνὰ ταπὶ Γενὶ σεχὶρ κασαπασὴ ζενκινλερινδὲν Σοφοὺ Ἰσμαὶλ νὰμ πεκιαρὴν χανεσινὲ χηρσηζλὰρ κιροὺπ, κενδισινὶ τελὲφ βὲ ἰκὶ πὶν λίρασηνὴ γασπ ἰτδικδὲν σόνρα χανεγὲ ἀτὲς βιροὺπ, φιρὰρ ἰτμισλέρδιρ. Γιανγὴν σὸνδουρουλοὺπ, μακτουλὴν δζεναζεσὶ τζηκαρηλμήσδηρ.

---

Ὀδέσσα λιμανὴ πούζ δουτμήσδηρ.

---

Τζαπώνια σουλαρηνδὰ γάρκ ὀλὰν *Ἐρτογρούλ* φηρκατεϊνὶ χουμαγιουνὴ ζαπιτὰν βὲ ταϊφεσινδὲν κουρτηλὰν 67 κισιγὶ κετιρὲν Τζαπώνια χὰρπ κεμιλερὶ Τζανὰκ καλιασὴ πογαζὴ χαριδζινδεκὶ Πεσικλὲρ κιοϊγιουνὰ κελοὺπ, μεζκόυρ κεμιλερὶν ὄραδα καλμασηνὰ μουάχχιρεν καρὰρ βιριλμέκλε, κουρτηλανλὰρ βὲ κεμιλερὶν κομανδὰν βὲ ζαπιτανὴ Ἰσταнπολὰ κελμὲκ ὀύζερὲ ἰστικπαλλερινὲ κιονδεριλὲν *Τάλια* βαπορηνὰ ρακὶπ ὀλμὴσλὰρ βὲ κεμιλὲρ χολέραλη ἰσκελελερδὲν κετζδικλερὶ ἰτζοὺν 24 σαὰτ καραντίνα πεκλετδιριλμεσινὲ λουζοὺμ κιορουλδουγιουνδὲν, καραντίνα μούδδετὶ πιτὲρ πιτμὲζ γιολὰ τζηκμαλαρὴ ἔμρ ὀλὴνμὴς βὲ *Τάλια* ἰλὲ Ἀλαμάνιαλη Ἀμιρὰλ Σόροδερὶ σαεδηρμαγὰ κιδὲν μιαβὲρ σααδετλοὺ Ἀχμὲδ Ἀλὶ πασὰ χαζρετλερινὶν ρακὶπ ὀλδηγὴ ἰζζεδ-δὶν βαπορλαρηνὴν πού σαπὰχ λιμανημὴζα κελμελερὶ μεεμοὺλ πουλὴνμὴς ἰσέδε, ὀϊλεϊνὲ καδὰρ ζουχοὺρ ἰτμεμὶς ὀλδηκλαρηνδὰν, φουρτούνα χασεπὶ ἰλὲ γιολὰ τζήκμαμὴς ὀλδηκλαρὴ ζανν ὀλὴνήγιορ.

Κερὲκ Τσαπώνιαλη ζαπιτὰν κερὲκ Ἐρτογρουλδὰν κουρτηλανλὰρ Δολμὰ παγτζὲ σεραγινὶν πὶρ δαϊρεσινδὲ μόυσαφὶρ ὀλαδζακλάρδηρ.

---

Ἰγγιλτέρανην Ἀλαμάνιαγια τὲρκ εἴλεδιγὶ πάχρι Παλτηκδὰ κιαὶν Χελιγολὰνδ ἀδασηνὴν μεδζμουΐ σεκνεσὶ 2,106 νουφουσδὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, πουνλαρδὰν 953 ἐρκὲκ βὲ 1150σὶ καδὴν ἰμίς.

Πού ἀδανὴν ἔν μεπζοὺλ μαχσουλὴ καδηνλὰρ ὀλοὺπ, μεμλεκετλερινδὲ κοδζὰ πουλάμαδηκλαρηνδαν ἔκσερι χιδζρετὲ μεδζπούρ ὀλούγιορλαρ ἰμίς.

Δζιγιαδέτι χεβασηνὰ μεπνὶ Χελιγολὰνδ καδηνλαρὴ σαχίπι χούσνου ἄν ὀλδηκλαρηνδὰν ρεβαδζλὶ πὶρ ματὰ ἰμίς.

---

Νὲ καδὰρ τοχαφληκλὰρ βὰρ ἰσὲ μουδζιζλερὶ Ἀμέρικαληλάρδηρ, ἰδζὰδ ἰτδικλερὶ τοχὰφ ἀδετλερδὲν πιρίδε σισμανλαρὴν μουσαπακὰ (συναγωνισμὸς) παναγυρίδιρ.

Ἀμέρικαληλαρὴν τοχὰφ ἀδετλερινδὲν πάζηλαρὴ Εὐρώπαγια δαχὴ σιραγὲτ ἰτμέκλε κετζὲν δζουμὰ ἰρτεσὶ κιοῦνὶ Περλινδὲ σισμανλὰρ μουσαπακασὴ ἰδζρὰ ὀλὴνμήσδηρ.

Μουσαπακαγιὰ δαχὴλ ὀλὰν 50 κισιδὲν ἔν σισμανὶ ταρτηλοὺπ, 399 λίτρα ἀγηρληγηνδὰ ὀλδηγὴ ἀνλασὴλμήσδηρ.

Πὶρ λίτρα 144 διρχὲμ ὀλμάγλε, Πάργ ἰσμινδὲ βὲ πίραδζι ἐσναφηνδὰν ὀλὰν Σαξώνιαλη σισμανὴν βουδζουδὶ 145 ὀκκὰ ἀγηρληγηνδὰ ὀλδηγὴ ἀνλασὴλήγιορ.

Μούμα ἰλέϊχ σισμὰν Πάργ δζεναπλερινὲ μουκιάφατεν 80 ὀκκὰ ἀγηρληγηνδὰ πὶρ δομοὺζ χεδιγὲ βιριλμίσδιρ.

---

Χὰπς ὀλμὰκ ἀρζουσηδὰ βὰρ ἰμίς! ἰνανμὰζ ἰσενὶζ «Νὸρδ Δάϊτζ Ἀλκεμάϊν Τζάϊτουνγ» νὰμ μεσχοὺρ βὲ μααροὺφ Περλὶν γαζέτασηνὴ μουταλιακὰ πουγιούρηνὴζ. Μεζκόυρ γαζέτα σόϊλὲ δέγιορκι, μεβσίμι σιτὰ χόκμουνοὺ σιδδέτλε ἰδζρὰ ἰτμεγὲ πασλαδηγηνδὰν, χαπισχανελὲρ μαχπουσλὰρ ἰλὲ μαλαμὰλ ὀλμούσδηρ.

Σερσερὶ ὀλανλαρδὰν τζογὴ σοκακδὰ καλοὺπ, σογουγοὺν σιδδετινδὲν δονακάλμαμαλαρὴ ἰτζοὺν κενδιλερινὶ χαπισχανελερὲ ἀτδηρμὰκ τζαρεσινὶ ἀράγιορλαρ. Σὸϊλέκι χαπσὶ ἰδζὰπ ἰτδιρίρ, ούφὰκ τεφὲκ χηρσηζληκλὰρ ἰρτικιαπὴ ἰλὲ χαπισχανεδὲ σηδζὰκ χοδζερὲ βὲ γιατὰκ πουλμαγὰ μουβεφφὰκ ὀλούγιορλαρ.

Γιάληνὴζ Περλὶν χαπισχανελερινδὲ πού μακουλὲ χαπισχανὲ χαρισλερινδὲν 5,046 κισὶ βάρδηρ,

---

**Κὼχ Ἀλεμὰν λισανηνδὰ ἀσδζὴ δεμέκδιρ.**

Ρωσσίανην Πρέσεν κασαπασὴ δζιβαρηνδακὶ σαϊφιγεσινδὲ σακὶν Πλαγιαδὲρ ναμηνδὰ πὶρ ἀσηλζαδὲ Φραγκφὸρτ πελδεσινδὲ πουληνὰν πὶρ δοστηνὰ μεκτοὺπ γιαζοὺπ, ἰσινὶ πιλὶρ πὶρ ἀσδζὴ πουλοὺπ, κιονδερμεσινὶ ριδζὰ ἰτμὶς ὀλμάγηλα δοστὴ ἰστενιλὲν ἀσδζηγὶ πουλοὺπ, Κὸντ Πλαγιαδερὲ δαχὴ Ἀλεμὰν λισανηνδὰ γιαζδηγὴ τηλεγραφναμεδὲ Κωχοὺν γιάνι ἀσδζηνὴν χαρεκὲτ εἴλεδιγινὶ βὲ φιλὰν ταριχδὲ βασὴλ ὀλμασὴ μεεμοὺλ ὀλδηγηνὴ ἰϊσὰρ εἴλεμίσδιρ.

Κὸντ Πλαγιαδὲρ τηλεγραφναμεγὶ ἀλοὺπ, ἀσδζηνὴν κελμὲκ ὀύζερὲ ὀλδηγηνὰ βακὴφ ὀλμὴς ἰσέδε, ἐχαλὶϊ κασαπὰ Κὸντ Πλαγιαδερὶν σαδρηνδὰν ραχατσὴζ ὀλδηγηνὴ πιλδικλερινδὲν τηλεγρὰφ μεεμουρινὶν Κὼχ κελεδζὲκ δεμεσινδὲν, Δόκτωρ Κωχοὺν κελεδζεγινὲ ζάχπ ὀλαρὰκ, μεσχοὺρ ταπιπὶ πὶρ σουρέτι λαγικαδὰ ἰστικπαλὲ λουζοὺμ κιορμούσλερ, βὲ ὁ κιδζὲ ἰκάδη καναδὶλ ἰδιλμεσινὲ βὲ κασαπαδὰ λατὶνδζε πιλδιγὶ ἰδδιασηνδὰ πουληνὰν πὶρ ἐδζζαδζηνὴν πού λισανδὰ πὶρ μακαλὲ ἰρὰδ εἴλεμεσινὲ βὲ δαϊρέϊ πελεδιγὲ ρεϊσὶ ἰλὲ μόυουτεπεράνη πελδενὶν δεμὶρ γιολὴ μεβκηφηνδὰ πεκλεμεκλερινὲ βὲ κιάφεσινιν ἔλπισεὶ ρεσμιγελερινὶ κιγινμελερινὲ καρὰρ βιρμισλέρδιρ.

Τααγὶν ὀληνὰν κιοῦν βὲ σαατδὰ δεμὶρ γιολοὺ καταρὴ βασὴλ ὀλοὺπ, πασὴ σὰλ ἰλὲ ὀρτούλοὺ πιρὶ γιάνι Κὸντ Πλαγιαδερὶν χανεσὶ ἰτζοὺν κιονδεριλὲν ἀσδζὴ τζηκηνδζα χὲρ νὲ καδὰρ κηγιαφετὶ μεσχοὺρ πὶρ ταπιπὲ γιακησμὰζ πὶρ κηγιαφὲτ ὀλδηγὴ κιορουλμοὺς ἰσέδε, ριδζάλι μααρουφενὶν χαλλερὶ φιλοσοφανὲ ὀλοὺπ, ζὶ βὲ κηγιαφετὲ ἐχεμμιγεδ βίρμεδικλερὶ μουταλιακασὴ κελὲν ἀσδζὴ Δοκτὼρ Κὼχ ζανν ὀληναρὰκ, ἐδζζαδζὶ λατὶν λισανηνδὰ γιαλὰν γιανλὴς τερτὶπ εἴλεδιγὶ μακαλενὶν ἰραδηνὰ καλκησμὴς βὲ τεδζεμμοὺ ἰδὲν μόυουτεπεράν βὲ ἐχαλὶ (Γιασασοὺν Δοκτὼρ Κὼχ!) δεγιοὺ παγηρησμαγὰ κογιλμὴς ὀλδηκλαρηνδὰν ἀσδζὴ σασὰ καλμήσδηρ.

Νίχαγετ κελὲν ἀδεμὶν ἀσδζὴ ὀλοὺπ, Ἀλεμὰν λισανηνδὰ Κὼχ λαφζηνὴν ἀσδζὴ διμὲκ ὀλδηγὴ ἀνλασὴλαρὰκ, δαϊρέϊ πελεδιγὲ ρεϊσὶ βὲ σαϊρλερὶ μαχδζούπεν χανελερινὲ βὲ ἀσδζὴ δαχὴ σού ἰστικπαλδὲν μουτεχαγὶρ βὲ πέλκιδε μουφτεχὶρ ὀλδηγὴ χαλδὲ, Κὸντ Πλαγιαδερὶν σαϊφιγεσινὲ κιτμισλέρδιρ.

## ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

### *ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ*

ΤΡΙΤΗ 18.—Σεβαστιανοῦ μάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.

Σεβαστιανὸς σεχὶδ Ἰτάλιαννη Μιλὰν σεχρινδὲν βὲ Διοκλητιανὸς χιόκουμδαρὴν ζεμανηνδὰ Ρώμαδα ἀγιὰν μεδζλισὶ ἀζασηνδὰν ἡδί. Πού κιοῦν ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀληνὰν Μαρκελλῖνος βὲ Μάρκος νὰμ σεχιδλὲρ δαχὴ ἀσηλζαδεκιὰν φαμιλγιαλαρηνδὰν βὲ ἔχλι σερβετδὲν ἰδιλέρ. Πού ἰκισὶ καρηνδὰς ὀλοὺπ, πεδερλερινὲ Τραγκυλῖνος βὲ βαλιδελερινὲ Μαρκία διρλὲρ ἰδί. Χριστιανληκλαρὴ χασεπὶ ἰλὲ δουτηλοὺπ, πὶρ τζὸκ ἰσκενδζελερδὲν σόνρα πασλαρηνὴν κεσιλμεσινὲ καρὰρ βιριλδί· πού καρὰρ ὀύζερινὲ πεδὲρ βὲ βαλιδελερὶ βὲ οὐμουὺμ χησὴμ βὲ ἀκρηπαλαρὴ χαπισχανεγὲ κιδοὺπ, φεργιαδλαρὴ ἰλὲ σεχιδλερὶ Χριστιανληκδὰν βὰζ κετζιρμὲκ δερεδζεσινὲ κετιρμισλὲρ ἰκὲν, ὁ σαατὰ καδὰρ Χριστιανληγηνὴ κιζλεγὲν Σεβαστιανὸς Χριστιὰν ὀλδηγηνὴ ἰϊλὰν ἰλὲ χὲμ ἰκὶ καρηνδασὴ δινλερινδὲ ταχβιγὲ ἰτδὶ χέμδε πεδερλερὶ Τραγκυλῖνοση βὲ πάδεχου βαλίϊ πελδὲ Χρωμάτιοση Χριστιανληγὰ δζελπ εἴλεδὶ βὲ ἰκὶ καρηνδασὴ χαπισχανεδὲν κουρταρδή. Μεμλεκετὶν Ἐπίσκοποση Γάϊος πουνλαρδὰν Τραγκλίνοση «ἱερέας» βὲ ὀγηλλαρὴ Μαρκελλῖνος βὲ Μάρκοση «διάκονος βὲ Σεβαστιανοσὴ «Ἔκδικος» ταχδὶς ἰτδί.

Πὶρ κάαζ σενεδὲν σόνρα γιάνι 292 σενεσινδὲ πουνλὰρ βὲ πουνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Νικόστρατος βὲ ζεπδζεσὶ Ζωὴ βὲ Κλαύδιος βὲ Κάστουλος βὲ ζικρὶ κετζὲν βαλίϊ μεμλεκὲτ Χρωμάτιοσουν ὀγλὴ Τιβούρτιος βὲ Κάστωρ δοζτηλοὺπ, δουρλοὺ δουρλοὺ ἐζιγετλὲρ ἰλὲ τελὲφ ἰδιλδιλέρ. Ἔν ζιγιαδὲ ἰσκενδζελερὶ Σεβαστιανὸς σεχὶδ τζεκμίσδιρ.

Κύζικος (Ἐρδὲκ) δζιβαρηνδὰ πὶρ καριγεδὲν ὀλοὺπ, πὶρ τζὸκ ἰσκετδζελὲρ τζεκδικδὲν σόνρα χαπισὲ ἀτηλὰν βὲ 298 σενεσινδὲ ἀζὶμ Κωνσταντινόσουν ζεμανηνδὰ κουρτηλὰν Εὐβίοτος νὰμ σεχιδὶν βὲ 584 σενεσινδὲ «Πατρίκιος» ρουτπεσινδὲ βὲ τζολοὺκ τζοδζοὺκ πεδερὶ ἰκὲν, ὁ ζεμὰν ζουχοὺρ ἰδὲν βεπὰ ἰλλετινδὲν ζεδζεσὶ ἰλὲ τζοδζουκλαρὴ βεφὰτ ἰτμεσὶ ὀύζερινὲ Μοναστηρὰ τζεκιλὲν βὲ φαζηλετὶ χασεπὶ ἰλὲ Σαμσοὺν πελδεσὶ Ἐπισκοπὸσληγηνὰ τααγὶν ὀληνὰν Φλῶρος πεδεριμιζὶν βὲ Καϊσεριγελὶ Φωκᾶς, Ἑρμύλος, Ζαχαῖος βὲ Ἀλφειὸς νὰμ σεχιδλερὶν βὲ 813 σενεσινδὲ Κουδουσδὰν κελοὺπ, χαπσὲ ἰλκὰ ἰδιλὲν βὲ πάδεχου ἀζὰδ ἰδιλοὺπ, πακηγεῖ ὀμρονοὺ περχὶζ ἰλὲ κετζιρὲν βὲ κενδινὲ Κωνσταντηνὲ Πατρικλιγὶ τεκλὶφ ὀλὴνμὴς ἰκὲν καπούλ ἰτμεγεν τζιλεβὲς Μιχαηλὶν βὲ περχιζκιὰρ Σοφίανην δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ πού κιοῦν ἰδζρὰ ὀλὴνούρ.

ΤΕΤΑΡΤΗ 19.—Βονιφατίου μάρτυρος.

Βονιφάτιος σεχὶδ Ρώμαδα ἀγιανδὰν βὲ βαλίϊ πελδὲ ὀλὰν Ἀκάκιοσουν κεριμεσὶ Ἀγλαΐ νὰμ καδηνὴν χηζμετκιαρὴ ἰδί. Καδὴν Χριστιὰν ὀλδηγηνδὰν σεχιδὶ μαγετινὲ πὶρ κάτς χηζμετκιὰρ δαχὰ τααγὶν ἰδερὲκ βὲ κουλλὶ ἀκτζὲ βιρερὲκ, σεχαδὲτ ἰδὲν Χριστιανλαρὰ γιαρδὴμ ἰτμὲκ ἰτζοὺν «Κιλικία» (ἔλ γιέβμ Ἄδανα βιλαγετὶ) ταραφλαρηνὰ κιονδεριλδί. Ὄραδα ἰκὲν, Χριστιανλαρὴν τζεκδικλερὶ ἐζιγετλερὶ κιορούνδζε χαγισὲ κελοὺπ, βαλὶ χουζουρηνδὰ Χριστιὰν ὀλδηγηνὴ ἰϊλὰν ἰτμέκλε, πὶρ τζὸκ ἐζιγετλὲρ σόνρα μουπαρὲκ πασὴ κεσιλδὶ πού σεχιδὶν κατρὰν δολὴ πὶρ καζγὰν ἰτζινὲ κονηλμασὴ ἔμρ ὀλὴνοὺπ, κατρὰν δολὴ καζγανὴν ἀλτηνὰ ἀτὲς, γιακὰν δζελλαδλαρὴν δηκκατσηζληγηνδὰν χαπισχανὲ ἀτὲς ἀλοὺπ, χαπισχανὲ μεεμουρλαρηνδὰν ἐλλὶ καδαρὴ τελὲφ ὀλδηλὰρ βὲ σεχὶδ ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰλὲ μασοὺν καλδηγηνδὰν, πουνὴ κιορὲν πούτπερεστλερδὲν ἐλλὶ ἀλτμὴς καδαρὴ Χριστοσὰ ἰμὰν κετιρδιλέρ. Σεχὶδ Βονιφάτιος σαραπὴ ζιγιαδεδζὲ σεβδιγινδὲν, μαγετινὲ βιριλὲν χηζμετκιαρλάρ, μὰ δζεραδὰν χαπερλερὶ ὀλμαγιοὺπ, σεχιδὶ μεϊχανελερδὲ ἀρὰρ ἰκὲν, βακαδὰν χαπερδὰρ ὀλοὺπ, μουπαρὲκ «λείψανοσηνὴ» ἐλλὶ ἀλτοὺν ἰλὲ σατοὺν ἀλδηλὰρ βὲ Ρώμαγια κιοτουροὺπ, καδηνλαρὴ Ἀγλαΐσε τεσλὶμ ἰτδιλέρ. Καδὴν κεμάλι ἰφτιχὰρ βὲ ἰχτιρὰμ ἰλὲ «λείψανοσὴ» μαχσοὺς ἀτζδηρδηγὴ πὶρ μεζαρὰ δὲφν ἰλὲ Χριστιανληγὴν σερπεστλιγὶ ἰϊλὰν ὀλὴνδηγὴ ζεμὰν σεχιδὶν ναμηνὰ πὶρ Ἐκκλησία πινὰ ἰτδί. Σεχαδετὶ 291 σενεσινδὲ βουκοὺ πουλδή.

Πού κιοῦν Μησηρλὴ Ἡλίας, Πρόβος βὲ Ἄρης βὲ Δζεζαϊρλὶ Τιμόθεος βὲ Καϊσεριγελὶ Πολύευκτος βὲ Εὐτύχιος νὰμ σεχιδλὲρ ἰλὲ Εὐτύχιος σεχὶδ ἰλὲ πιρλικδὲ σεχαδὲν ἰδὲν Θεσσαλονίκη νὰμ σεχιδὲ βὲ 200 ἐρκὲκ, ἰλὲ γετμὶς καδηνὴν βὲ ἄν ἀσὴλ Ἰτάλιαννη Μιλὰν πελδεσινδὲτ ὀλδηγὴ χαλδὲ 518 σενεσινδὲ Ἰσκένδεριγε Πατριγὶ Προτέριος ταραφηνδὰν Χαπεσιστὰν Ἐπίσκοποση τααγὶν ὀλὴνοὺπ, Χαπὲς χακιμὶ Ἐλεσβαὰν ἰλὲ ἐχαλίϊ μεμλεκετὶ διγιανετὲ δαχὴλ ἰδὲν βὲ Χριστιανληγὴ Γεμὲν ταραφλαρηνὰ δαχὴ νέσρ εἴλεμὶς ὀλὰν Γρηγέντιος πεδεριμιζὶν βὲ πὶρ σόγιοὺτ ἀγαδζηνὰ ἀσηλὰν Τρύφων σεχιδὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ πού κιοῦν ἰδζρὰ ὀλὴνούρ.

**Πόρσα** 18 Δεκέμβριος 1890

| | | *Δουχλί* | *Πουδχιουνκί* |
|---|---|---|---|
| Κονσολίδ | 4 τερτὶπ Γρ. | 20,06 1(2 | 20,11 |
| Ἔν γιοκαρὴ | » | 20,07 | 00,00 |
| Ἔν ἀσαγὴ | » | 20,05 1(2 | |
| Κονσολὶδ 3 τερτὶπ | » | 20,06 1(2 | |
| » 1 τερτὶπ Ἰγγλ. λίρ. | | 41,25 | |
| » 2 » | | 22,25 | |
| Σσιμενδουφὲρ | Φρ. | 76,37 1(2 | 77,003(8 |
| Τασφιὲ | » | 12,30 | 00,00 |
| Ὀσμανιγέ | | 78,37 | 79,06 |
| *Μεσκιουκάτ* | | | |
| Πεσλὶκ | » | 102,20 | |
| Μεταλὶκ | » | 99,00 | |
| Μεδζιδιὲ | » | 108,15 | |
| Τζαργὲκ | » | 106,35 | |
| Οὐφακλὴκ | » | 102,00 | |
| Φρανσὴζ λίρασὴ | » | 087,20 | 00,00 |
| Ἴγγλιζ » | » | 110,20 | 000,00 |
| Πὼλ | » | 090,20 | 000,00 |
| Κραμίτζα | » | 051,18 | 000,00 |
| Καρπὸν καϊμεσὶ | » | 007,82 | 000,00 |

# ΤΗΛΕΓΡΑΦ

**Ἀζάνς δὲ Κωνσταντινόπλ Τηλεγραφναμελερί.**

(Ἐββελκὶ βέ δοῦνκὶ κιοῦν τεπλὶγ ὀληνάν)

Περλὶν 27 Δεκέμ.

Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρηνὴν Φράνσαγια σεγιαχὰτ ἰτμεσινδὲν κάτα πὰχς ὀλὴνμαδηγηνὴ «Νὸρ Δάϊτς Ἀλκεμάϊν Τσάϊτουνγ» νὰμ Γαζέτα γιαζήγιορ.

Πετερσπούργ 27 Δεκέμ.

Πρένς Γαγαρὶν σιρκετὶ βαπορλαρηνὴν Σηρπισταnὰ σιλὰχ νὰκλ ἰτδικλερὶ ριβαγετὶ σαχὴχ δεγιλδιρ.

Ἰμπερατωρὴν βελὶϊ ἀχδὴ Γκρὰν Δοὺκ Νικόλαος χαζρετλερινὶν Ρωσσίαγια ἀβδὲτ ἰτμεσὶ ἰτζοὺν Ἰμπερατὼρ Ἀλέξανδρος χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν ἐμὶρ βιριλδιγὶ ριβαγετὶ δαχὴ πὶ ἐσάσδηρ.

**(Πού κιοῦν τεπλὴγ ὀλὴνάν).**

Πουκρὲς 29 Δεκέμβριος.

Ἀγιὰν μεδζλισὶ Ἀούστριαγια ταπὶ Τρανσυλβανία ἐγιαλετινδὲ μουτεμεκκὶν Ρουμουνλαρὴν ἠσλαχὴ ἰτζοὺν Ρουμάνια δεβλετινὶν μουδαχελὲ ἰτμεσὶ τεκλὶφ ὀλὴνμὴς ἰσέδε, χαριδζιγὲ ναζὴρὴ πού τεκλιφὶν ἀλεϊχινδὲ ἰράδη μακαλὲ ἰτδικδὲν σόνρα, ρέδδ ὀλὴνμήσδηρ.

Πετερσπούργ 29 Δεκέμ.

Ἰπὲκ μαμουλατηνδὰν βὲ ὀμρὲ ζιϊνὲτ ἐσγιασηνδὰν βὲ κορδελά, σοὺς μενδιλλερὶ, τοῦλ, κατιφὲ βὲ ζιϊνὲτ κουρκλερινδὲν 660 καπὶκ βὲ νησφὴ ἰπεκλὶ ὀλὰν κουμασλαρδὰν, 330 καπὶκ κιουμρούκ ἀληναδζαγηνὴ «Βιεδομόστι» γαζέτασὴ γιαζήγιορ.

## ΠΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Πουλγαριστὰν Σοπρανιγεσὶ (μεπουσὰν μεδζλισὶ) μόυζακερατηνὰ χιτὰμ βιροὺπ, δαγηλμήσδηρ.

Δζουμα ἰρτεσὶ ἀκσαμησὴ Σόφια δαϊρέϊ πελεδιγεσινδὲ μεπουσανὰ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλμίσδιρ.

Ἰστιχκιαμὰτ ἰνσασὴ ἰτζοὺν 500,000 φρὰγκ ταχσὶς ὀλὴνμήσδηρ

Κελεδζὲκ σενὲ ἰτζοὺν 80,478,700 φρὰγκ βαριδὰτ βὲ 79,368,422 φρὰγκ μασαριφὰτ ταχμὶν ὀληνδηγηνδὰν, ταχμὶν δογρὴ τζηκάρσα, 1,110,278 φρὰγκ φαζλάϊ βαριδὰτ ζουχοὺρ ἰτμὶς ὀλαδζάκδηρ.


## ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΛΕΚΔΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ

ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

**ΓΑΛΑΤΑΔΑ**

**Σεσλὶ Τραμβάϋ Μεβκηφινδὲ**

**111—113 Νουμερο.**

Μαγαζάϊ μεζκιουρεδὲ μεβσιμὲ κιορὲ, βὲ γάγετ νεφὶς βὲ ἐχβὲν βὲ μακτοὺ φιγιάτλε κερὲκ τοπδὰν κερὲκ παρτζὰ παρτζὰ σατηλμακδὰ πουληνὰν χαζὴρ βὲ ἠσμαρλαμὰ κιομλὲκ κὸλ, γιακὰ, φανέλα, τζοράπ, σεμσιγὲ, πασδὸν, ἠτηργιὰτ (γιάνι κιουζὲλ ραϊχαλὴ σουλάρ) τοαλὲτ τακημὴ, δὸν πογιοὺν παγὴ, ἐλδιβὲν, κὸλ γιακὰ δουγμελερὶ, χὲρ νὲβ καργιόλα ὀρτουλερὶ, μενδὶλ, βὲ γὴλ πασηνδὰ χεδιγὲ βιριλεδζὲκ ναδὶρ βὲ ναδιδὲ χὲρ νὲβ ἐσγιὰ χασηλὴ πουνλαρὰ μόυτεφερρὶ ἐσγιάϊ μόυτενέββια κιουνδὲν κιουνὲ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ, δζελπ ἰτμεκδὲ βὲ μεζκόυρ μαγαζαλαρὴ τεσρὶφ πουγιουρὰν μουχτερὲμ μόυστεριλὲρ χοσνοὺδ βὲ μεμνοὺν καλδηκλαρὴ βὲ φιγιατὴν ἐχβενιγὲτ βὲ μακτουϊγετινὶ ναζάρη δικκατά, μεζκόυρ μαγαζὰ σαχηπλερινὶν ἀλοὺπ, κανάάτη κιαμιλελερινὶ τεδζριπὲ πουγιουρμὰκ ἀρζοὺ ἰδὲν ζεβάτη μουουτεπερενὶν χὲρ χαλδὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρὴ ἰϊλὰν ὀλὴνούρ.

Πού κερρὲ κηπλὴκ πὲκ τζὸκ βὲ πὲκ νεφὶς κουλλιγετλὶ ἐσγιὰ δζελπ ὀλὴνμὴς βὲ πογιοὺκ πὶρ τενζιλὰτ ἰδζρασὴ ἰλὲ σατὴς ἰδιλμεκδὲ πουλὴνμήσδηρ.



## ΓΝΗΣΙΟΝ
## ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΚΟΝΙΑΚ

Χασμετλοὺ Γιουνὰν Κηραλὴ ἰλὲ βελὶϊ ἀχδὴ σεραϊλαρηνὰ λιουζουμὶ ὀλὰν μούσκιρατὴ βερὲν Ἀθῆναιδε μουσσιοὺ **Ἀνδρέας Π. Καμπ...** νὰμ Κονιὰκ φαπρικασηνὴν Δέρι σααδετδὲ βεκίλη Μαχσουσὶ πουληνὰν μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΚΥΛΙΤΗ κερὲκ Δερι σααδὲτ βὲ κερὲκ βιλαγέτι σαχανὲ ἐχαλισινὲ βὲ ἀτιππαγιὰ πεγιὰ ἰδέριμκι Μπέϊ ὀγληνδὰ Γαλατὰ σεραὶ καρσουσηνδεκὶ σοκὰκ ἰτζερισινδὲ σὸλ ταραφδὰ **6** Νουμερολὴ μαγαζαμδὰ μεζκόυρ φάπρικανην μαχσουλατηνὴν χὲρ νεβὶ πουλουνούρ. Μεζκόυρ φάπρικα μαχσουλατηνὴ νεφασέτι φεβκ ἀλιαδεσὶ κερὲκ Ἀθῆναιδε βὲ κερὲκ Πάρισδὲ 1889 σενεσινδὲ κιουσὰδ ὀλὴνὰν σεργκὶ οὐμουμιδὲ μαζχὰρ ὀλμουὲ ὀλδηκλαρὴ μουσκιαφὰτ ἰλὲ ρεγίνι τασδὴκ βὲ ταχσὶν ὀλουνδηγὴ κιπὶ Μεκτέπι τηππιγέϊ σαχανεδὲ δαχὴ μαχσουσεν ὀληνὰν ταχλὶλ ὀύζερινὲ 12 Σεπτέμβριος 1890 ταριχὴ ἰλὲ ἰτὰ ὀλουνὰν πὶρ κηττὰ ραπορτὰ μεζκιοὺρ *Κονιαγὴν σηχχατὰ μουζὴρ χὲρ νὲβ μεβαδὰν ἀρὶ βὲ πεrὶ ὀλαρὰκ γιάληνὴζ χαλὶς οὐζουμδὲν ἰϊμὰλ ὀληνμακδὰ ὀλδουγὴ ἰκρὰρ* βὲ *πεγιὰν ὀλουνμούσδηρ*.

Γίνε παλιαδὰ μεζκόυρ μαγαζαμδὰ *Δεκέλειαnὴν* ἀλιὰ σιγιὰχ βὲ πεγιὰζ σαραπλαρὴ βὲ Ἀθῆναιδεκι μουσσιοὺ *Ἀβραμοπούλου* βὲ *Λουμπιεrὶν* μεσχοὺρ *Σοκολάτασὴ* φιρούχτ ὀλὴνμακδάδηρ, βὲ μαγαζαμδὰ φιρούχτ ὀλουνὰν παλιαδὲ μεζκόυρ ἐσγιανὴν νεφασετινὲ βὲ φιγιατλαρηνὴν ἐχβενιγετινὲ ἰστινάδαν μούστεριλερὶν πὶρ δεφαδζήκι μαγαζαμὶ τεσρὶφὲ ραγπὲτ ἰλὲ χὲρ δζιχὲτ ἰλὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρηνὴ οὐμὶδ ἰδέριμ.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΥΛΙΤΗΣ.



ΓΑΓΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΓΙΑΤΛΗ

## ΕΣΓΙΑ

Δέρι σααδετδὲ Σουλτὰν χαμαμὴ δζαδδεσινδὲ Φιντικλὴ χαννηνδὰ 41 νούμερολη **Κιοὺν δογδὴ** μαγαζεσινδὲ ζιρδεκὶ κιόστεριλὲν ἐσγιὰ Παρὶς σεργκὶ οὐμουμισινδὲν πὶλ-βουρούδ μουχαρρὲρ ὀλὰν φιγιάτη μακτουκλερὶ ἰλὲ φουρούχτ ὀλὴνμακδάδηρ· βὲ φιγιάτη μακτουὰ ἀσληγεσὶ **12** γρουὲ **30** παρά.

Ἐρκὲκ ἰτζοὺν Ἴγγλιζ κουμασδὰν μαααμοὺλ γιακαλὴ βὲ κόλαλη Φρένκ κιομλεγί.

3 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκλὶ σὸν μόδα κιομλὲκ κοκσουλί.

6 πὲς κατλὴ σὸν μόδα τακμὰ γιακαλὴκ.

3 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκλὶ κόλαλη κιομλέκ.

1 Φρανσὴζ πιτζιμὶ ἰτζ τονού.

1 γάγετ νεφὶς πεγιὰζ γιάχοδ ρενκλὶ γιουνδὰν μααμοὺλ ἐρκὲκ φανέλασὴ.

1 γάγετ νεφὶς γιουνδὲν μααμοὺλ ρενκλὴ ἐρκὲκ τονή.

2 ἔν ἀλιὰ δζινσινδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν Φρανσὴζ γιοὺν τζοραπή.

3 ἔν ἀλιὰ δζινσινδὲν φιλδικὸς Φρανσὴζ τζοραπή.

6 ἐν ἀλιὰ δζινσινδὲν ἐρκὲκ τζοραπή.

1 μουαλλὶμ ζακιρὶν οὐσουλινδὲ σηχχὰτ ἰτζ κιομλεγί.

1 μουαλλὶμ ζακιρὶν οὐσουλινδὲ σηχχὰτ ἰτζ τονού.

3 γάγετ νεφὶς χαριρδὲν μααμοὺλ κραβάτ.

2 καδὴν γιάχοδ ἐρκὲκ ἰτζοὺν λάμα γιουνουνδὰν ἰτζ φανέλασὴ.

1 τζιφδὲ μάκιναλη βέ ἔν ἀλιὰ δζινσινδὲν πεγιὰζ ἀσκεριγὲ γιουδερὶ ἐλδιβέν.

12 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκλὶ ἐρκὲκ μενδιλί.

6 ἀλιὰ δζινσινδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν πεγιὰζ κετὲν μενδιλί.

4 ἔν ἀλιὰ δζινσινδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν Φρανσὴζ κετενινδὲν μενδίλ.

3 γάγετ πόγιοὺκ χαλὶς Φρανσὴζ κετενδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν μενδὶλ.

1 μαχφουζαλὴ κουτοὺ δερουνινδὲ ἰκὶ λεβάντα βὲ πὶρ σαποὺν.

24 τζοδζοὺκ ἰτζοὺν ρενκλὶ μενδὶλ.

2 πιρινδζὶ νεβινδὲν κοκουλὴ κολώνγια.

1 Ἀτκενζὸν φαπρικασηνδὰν γάγετ νεφὶς πὶρ σισὲ λεβάντα.

2 πιρινδζὶ νεβδὲν Ἰζπόγια λεβάντασή.

1 καδὴν ἰτζοὺν ἰπεκδὲν βέ γιάχοδ γιουνδὰν μααμοὺλ χὲρ νὲβ ρενκδὲν λαστικλὴ Φρανσὴζ φανέλασή.

2 καδὴν ἰτζοὺν ἀλιὰ δζινσινδὲν γιοὺν τζοραπή.

3 πιρινδζὶ νεβ κετενδὲν κεναρὴ ἀντίκαλη πεγιὰζ μενδίλ

6 κεναρὴ ρενκλὶ ἀντίκαλη καδὴν ἰτζοὺν κετενδὲν μενδίλ

1 καδηνλαρὰ μαχσοὺς πιρινδζὶ νεβινδὲν ρενκλὶ γιοὺν φανέλασή

3 γάγετ πόγιοὺκ Ἴγγλιζ χαβλισί

4 γιάχοδ ἀλτὴ ἀδὲτ βέ γιάχοδ πὲς ἀδὲτ ρενκλὶ γιοὺζ χαβλισί

4 πασλαρὴ γιαπηλμὴς κετὲν χαβλισί

3 ἔν ἀλιὰ δζινσινδὲν πεγιὰζ κετὲν χαβλού

6 δαμασὲ τζιδζεκλὶ κετὲν πετζέτα

1 σεκὶζ κισιλὶκ βὲ σατζακλαρὴ γιαπηλμὴς σουφρὰ ὀρτουσή

1 ρενκλὶ βέ σατζακλὴ κετὲν μάσα ὀρτουσού

12 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκλὶ τζερὲζ ἰτζοὺν οὐφὰκ ἔλ πεζί

1 γιουνδὰν μααμοὺλ καδὴν ἰτζοὺν πόγιοὺκ ἀτκησή

1 γιουνδὰν μααμοὺλ ρενκλὶ καδὴν ἐτεκλιγί

## ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ

ΒΕ

ΣΑΪΡ ΚΙΟΝΕ ΧΑΜΟΥΡ ΜΑΛΜΟΥΛΑΤΗ

*Φάπρικαση:*

**Γεμιδ Ισκελεσινδὲ 96 Νούμερολ μαγαζαδά.**

Π. ΚΑΜΤΖΗΣ βὲ ΣΤΑΥΡΟΣ ΜΑΝΟΓΛΗ

*Ιδαρετινδέ.*

Ὅπου φάπρικαδα χαλὶς λεζζιγατσιδὲν ἰτιαλὴ ὁληνὰν χὲρ τζιδὶλ μακαρόνια βὲ γαγιὸρ ἰτιμαλάτη σαιρεσὶ ἐχδὲν φιάτλα σατηλούτ ραγηδὲτ ἰδὲν μὸυστερηλερὶν κιφάιλεν χοσνούδ καδδαλαρὴ ἰλλὰν ὁληνούρ.

ΜΟΥΤΑΓΕΝΕΧΑΝΕΪ ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ

ΔΟΚΤΩΡ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ

Ταπίπι μούμα ἰλειχὶν Παγτζὲ καπουστηνδὰ Χαμιδγὲ Ἰδυρτεσὶ καρδουστηνδὰ 8 νουμερολὴ μουαγενεχανεδὲ χὲρ κιούν σαταχδὰν ἀκαμὰ καδὰρ πουληνούδ, κιδζὲ δαχὴ ἐρτάτη μουραζζατσὶν ταλεπὶ ὀζζερινὲ χὲρ νέρεγε ἰαζζὶμ κελὶρ ἰσὲ δὲρ χαλ ἀζιμὲτ ἰδεζγὶ ἰλλὰν ὁληνούρ.

## ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

**Σουλτὰν Πεγιαζηδὰ, Κιοκτζουλὲρ πασὴ μεϊδανηνδὰ**

**99—Νούμερο—99**

Μουσεϊὸλ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰὰπου *Φωτογραφχανεσὶ* τζκαρδηγὴ Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βέ ἰζ χὲρ δζιγὰτ σανακτικμαρὰ ὁλδηγὴ δζόμλανι μακολομιδίρ.

Μουσεϊὸλ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γεγρκὶ πὲς σενεδὶν περὶ Φωτογράφ σανακτηνδὰ πουλουνούδ, ἀμιλιγὲδεγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζκαρμιδὰρ.

Μουσεϊὸλ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰπρὰλ ἰτιδγὶ δηκκατδὲν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζλὶκ δερεζζεσινὶ ἰγρὰλ βὲ ὁδμουμὶν ραγητεπὶ δζεπὰ-σὺ ἰκτισὰδὲ ἰτμὶδίρ.

**Χὲρ πὺι βέ χὲρ σενκλδέ βέ γάγετ ἐχδὲν φιάτλα**

**Ρεσιμλὲρ τζκαρηλούρ.**

Μεζκιὺρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαλὸ χεμιὲρληλερμιζὲ ταδσηγὴ ἰλέ, γεζίνννηδ πὶρ ζιγμαρὲτ ὁλνούρ ἰσέ, πεγιανατσηνζὶν νὲ καδὲρ κερδζὶκ βὲ δογρὶ δλδηγηνὲ κανατὰτη κιφαιλὲ χασὶλ ὁλούρ.

## ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

**Γαλάτασὰ Καρὰ κιοϊδὲ Κομισσιὸν χανὴ καρσουτηνδὰ Χαδζὶρ χανὴ**

**17 κουρπνδὲ Νούμ. 17.**

**ΣΟΓΟΥΠΣ ΜΑΓΑΖΑΣΗ**

**11 Νούμ. Τσαρσούδ κεπιρδὲ Ἀγνεδζιλερδὲ Νούμ. 11.**

Οὐμούμ ἐχαλὶτ μουχτερεμεγὲ βὲ Δέρι σααδετδὲ βὲ βιλαγεπλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαιρεδὲ πουληνὰν κεσρετλὶ μουουτσπὲρ μὺστερηλερμιζὲ ἐσκὶ Κομπάνιανηγν χισατλαρὴ καπούλ ἰλέ, ἰσὲ δεδάμ ἰδεζζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀγίρεν ἀκὸ ἰτδιγιμιζ μουκαβελε ναμελὲρ ἰκτισαγήζζα μεζκιὺρ φαπρικαλαρὴν γισατηνὰ ὁλαρακ, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τὺμ-δεν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὁλδηγγμιζὴ βὲ ἐχβενγέτι φιὰτ ρακαπὲτ καπούλ ἰδζρ δερεζζεδὲν ζιγιαδὲ ὁλούρ, ἐχαλιγὶ ἰγρὰλ μακασὴ ἰλὲ πασκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ λιχιδασιὸν καϊδεσινὲ πὶρ κὶσνὲ λουζούμ ὁλμακσηζὴν, γαγέτλι ἐχδὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηγγμιζὴ ἰλλὰν βὲ ἰστεγενλερὶν Γαλάτασα Καρὰ κιοϊδὲ Χαδζὰρ χανὴ καπουστηνὴν ἰττισαλινδὲ κιαλν 17 νούμερολη μερκεζ βέ πὶγιούκ μαγαζαμιζὴ βὲ Τζαρσουδὰ Ἀγνιε δζιλερδεκὶ σουουτεμιζὶ τεζρὶρ ἰλὲ κέσπὶ κανακὰτ ἰτμελερὶ ρεζζὰ ἰδέρζ.

Χὲρ νὲ πιλεζίκ, κιεσπὲ, γιούζούκ, καρρίτζα, μεδαλιὸν, ἐλμασλὴ βέ σαδὲ κερδανλὴκ, σαάτ κιόστεγὶ (ἐρκέκ βὲ ζενν) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν, ἀλτούν σαάτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἴγγλιζ μαλὶ) βὲ ἐλμασλὴ, γιαλιζηλὴκ, κόρμούζ βὲ νικελδὲν μααμούλ σαατλὰρ, σορὰ ἰτζούν σουσλὸ τζαλὰρ σαατλὰρ, διδαρὰ ἀσηλὴκ, σόυρρὰ σύζερινὲ κονὶρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιζὰν-σὺλ-χεβά), μουσικὴ τεζγνατὴ, χαλὶς κιόμμουσδὲν ἐνδάϊ τακημλὰρ.

Μεζκιὺρ μαμουλὰτ ὀτοζ σενεδὲν περὶ τοὺ τιζζαρεστδὲ πουληγουδὴ, τεζζιρὶτέ καζανμὶς ὁλαν βέ σενεδὲ σὺζ ἀι Εὐρώπαδα δολασὰν κ. Χρῆστος Τσιτσόπουλοσην ταιριρὶ ἰλέ βέ ναζαρετι ταχτηνδὰ γιαπηλὴγγηνδὰν, ζαραρέτ, μετανέτ βὲ ἐχβενγέτδζε σουρέτι ματλουπεδὲ ὁλδηγγηνὴ τεεμὶν ἐϊλέρζ.

## Α. ΜΑΓΙΕΡ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

**Πέτ ὀγλουνδὰ Τοὺνελ ὄζαδδεσὶ βὲ Σταυπολδὰ Κιοπρού μεϊδανὴ.**

ΜΕΒΡΟΥΔΑΤΗ ΦΕΒΚ-ΟΥΛ ΑΔΕΙ

Ἐμταζὲ φταζὲ

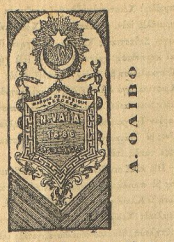
**ΓΑΓΙΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΑΤ**

*Μυδάμαλαρι μαχσούς*

ΠΑΡΙΣ ΜΟΔΑΣΗ ΜΕΛΠΟΥΣΑΤ

*ΦΟΥΡΟΥΧΤ ΙΜΙΑΜΕΚΔΕΔΙΡ.*

## ΙΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ




*Δουντερὶ (παγηρδὰχ οὐρουνεσὶ) βὲ ἰσχαλ βὲ χολερίαδαρ κιμλιὲρ σιφὰ πουδμὰκ Νικολάκη Βάαγηρ ἰζζὶδ βὲ πιρινζζὶ σηὴφ ἰδζζλζηδαρδὰν Ζιοσέφ Δ' Ἀνδρεαδαρ ἀμαλ ὁλμὰν γαϊδὰρ ἰλὲ μὸυμκὶνδίρ. 25 Τεσρὶρι σανὶ 1504 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτέπι μὸυλκιγὲ ὀαγαγενὶν μεζζλισὶ ταραφηνδὰν ρουχσὰτ βιριλμὶδίρ.*

*Ἴσπου χαλδὰρ σηρφ νεκατὶ μεβαδδὲν γιαπηλούδ, ὲρ μεζγούρ ταπιλερὶν βιρδιγὶ πὶρ γάλδη σεχαδετγαμελερδὲν μὸυστεζάν ὁλδηγὴ ὀζζερὶ παγηρδὰχ χασταληκλαρηνὰ κεργὶ κιπὶ τεσὶρ ἰδέρ. Χουσουσὴ ἰλὲ πού χαπλὰρ πούρσαδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιούκ νὰμ καζανδηγὴ κιπὶ, ὀδμούμ ἐχαλὲ μουχτερεμὲ χὶσνὸν νεταζζὶ σελαμετ-παχσασιτ τακδίρ ἰτμεκδέδίρ.*

*Χολέρα ἐσνασηνδὰ χαστὰ ὀλμαγιαγ.λὰρ δαχὴ σακὰχ, ἀκὸαμ πιρὶρ δανέ ἀλοὺτ, σηχχαεδιρηνὴ μουτφαζζὰ ἰδεζγὶρ.*

*Πεχὶρ ἀὸδὶ 24 χατὴ ὁλδηγὴ βὲ οὐσούλ ἰσπιμλεγὶ δαῦρ ὄν γεδὶ λισανδὰ τααλλεμαετὴ χαϊλὶ βεραχὰ ἰλὲ σαρηλὴ κουληνδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιατδὰ πὶρ μεδζλισὲ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ 5 φράγκ πεδὲλ ἰλὲ σατηλούρ.*

*Ἴδαρὶ, Φάπρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ :*

Γαλαταδὰ Χαβζὰρ Χανγηὴν πογιούκ καπουσὴ ὀζζερνδὲ ἰκινζζὶ βὲ ούτζούνζζὸ κατδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατούν ἀλμὰκ ἰστεγενλὲρ Ἰσταντούδ. Βιλαγατδὰ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ χὲρ ἐδζζαδὴ δουκμανηνὰ μουραδζαάτ ὁλούρ.

## ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

*ΠΡΟΤΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.*

Γιγρὰι σενιδὲν περὶ τεζζιρὶτὲ ὁληνούδ μεεμουλδὲν ζιγιαδὲ μενφαατὴ κιὸρδούμλούδδούρ.

Ἰμτιγιαζζὴ 11 Σαφὶρ 1304 ταριχὶ ἰλὲ πὰ ρεμὲν ἰγσὰν πουγουρηλμὶδίρ.

*Πάρις, Ἀνβὲρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμέρικανν Φιλαδέλφεια* δεγιλσερινδὲ ἀτζηλὰν οὐμουμὶ σεργιλερδὲ μουκεφάτ ἀλμὶδίρ.

Μεμαλίκιδζνεπιγεδὲνεμπιλεκιετμιζὲ ἀελὲν ἀέν χαϊγιετλὶ μαδὲν σουλαφηνδὰν δαχὶ ἐγὶ ὁλούτ, Τιζζερὶτ ναζαρέτι δζελιλεσινδὲν τεκγὶν ὁληνὰν Δοκτὼρ Ἀτικιὰν ἐρἰνδὶ σουγὶν καναδηγὴ γερδὲν ἀιδιλερὶ κονηλμασηνὰ βέ γὲρ νὲδ μουζὴρ ἀελεσδὲν χαλὶ ὀλμασηνὲ ναζαρέτ ἰτμελδὲ ὁλδηγνδὰν, ἐχαλὶ τακλιδὶ σουλαρὴν μαζαρατὴν δὰν ἐμλὶ ὁλμὰκ ἰτζούν, σιτελερὶν ὀζζερινδὲν μούμα ὁλέτζ ταπιπὶν ἰμζαηνὰ δηκκατ ἰτμελερὶ τασδηγὲ ὁληνούρ.

**Τσετλὶ** σουγὶνὴν μιδὲ βὲ καρὰ δζιγὴρ χαστακληκλαρηνὰ βὲ μεσανελὲρ ταπλανὰν κουμὴν χαλλινὲ βὲ ρεμιατσὶμ σανδζηλαρηνὰ βὲ σιτὲζ χαστακληκλαρὴ ὁλέ, κἀλὶ βὲ παγηρδὰχ χαστακληκλαρηνὲ φαϊδεσὶ τεζζιρὶτὲ ὁληηδὰρ.

**Τσετλὶ** σουγὶνὴν τζμὶ ταπλὰ ὁλούτ, τεαμοὺδ βὲ χουσουσὶ ἰλὲ κυλέρα βὲ σάτρ σαρὶ χαστακλαλὰρ χὺκμ ἰτδιγὶ ξεμὶν κουλλαηκσὸ χεκιμλὲρ ταρχρηνδὰν ταδσηγὲ ὁληνήγερ.

Χαφτασὸδ ἰκὶ θερὰ κἰρνδεριλδιγινδὲν σοὺ δάϊμα ταζζὶθ.

**Τσετλὶ** σουγὶ χαζμὶλ τεσχὶλ ἰτδιγὶ ἀιπὶ τζοδζουκλαρὰ σὸυδ βιρμὶκ τζούν κουλλανιλὰρ ἐμζὶχ σιτελερινὲ δαχὴ κονηλμασὴ φαϊδεδὲν χαλὶ δεγιλδίρ.

**Σατηλδηγὴ μαχαλλὲρ.**

Πέτ ὀγλὴ δζαδδεσινδὲ 169 No. *Ἀλλα Σούδα*, Ἰσταντούλδὰ Γενὶ τζαμὶ δζαδδεσινδὲ 24 No. *Μεζζὲκη*, Πάτὰ ἀλὶ δζιδαρηνδὰ Ἰράν σεραρετχανεσὶ καρδουστηνδὰ *Τερζιάν*, Βεζνεδζὶλερδὶ *Ἀτζὴκ πάζ*, Γαλάτασὰ Καρὰ κιόϊδὲ No. 5 *Καστορμάδη*, Πεσικδασὰδὲ *Κόρμαδ*, Θεράπειαδὰ *Σεβαστηπούλος*, Πὸγιούκ θερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὶ κιόϊδὲ *Λ. Ἀντέπας*, Οὐσκούδαρδὰ *Ἀναστασιάδης*, Πὸγιούκ ἀτταδὰ *Ἰσμαηλίδης* ἐδζζαχανελερινδέ.

**Μερκεζὶ.**

22 No. Παγτζὲ καπουστηνδὰ δζιλλὰ πὲ γαγηνδὰ No. 22

## FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succès

32 Récompenses dont 12 Diplomes d'honneur et 14 Médailles d'or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

**Χάνρυ Νεστλενὸν σουδλού οὐνού.**

Ἰζζὶτζερι ἐνεκλερινὶν ἀλιὰ σούδενδὲν μααμοὺλ ὁλούπ, κουτζὺζούκ τζοδζουκλαρ ἰτζούν μὺκεμμελὲ πὶρ ναρκὰ ὁλὰν Νέστλενιν μεζκιὺρ σουδλού οὐνού σουδού ἂζ ὁλὰν βαλιδελερε σουδού γερινὲ κετζὶδικδὲν πακκὰ, χὲμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βέ χέμδε χαζμὰ κολαϊλὴκ βιρούπ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκιὺρ σὺν Ἐδζαδζηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνὰ πουληγμακδὰδὴρ.

Ἴσπου σουδδὺν πὶρ τζὸκ χιλελερινδὲν σκηγμὰκ ἰτζούν χὲρ κουτού ὀζζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ ὀηκκὰτ ὁληγμὰκ κερέκδίρ.

Μεζκιὺρ σουδλού σὺν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεργὶι σὺμουμιαισινδὲ πεγενιλερὶκ χὲμ πού νὲδ ἰτζούν ἐν πὶγιούκ μὸυνιφαρατὴ καζανμὶς βὲ χέμ δαχὴ πὶρ ἀλτούν Μεδάλια ἀλμὶρδὴρ.

## ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

**ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ**

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουδὰν χιρὶλὸρ).

Ἐν ζενὶν βὲ ἐν πὸγιούκ μαγαζὸ

Δζιγὶζ ἰτζούν κετενδὲν βέ ἰσλεμελὶ τζκμακδὴρ, ἐλπιδὲ, κἰσούς παγιλαρὴ, μενδὶλ, πκμ μουκελὲν ἐμτιὰ, σουρρὰκ ὀρτούλερὶ, ἐρκὲκ βὲ τζοδζουκλαρὰκ μαχσούς κιὺλκὶκ, τζορὰπ, γιουν δὰν μααμοὺλ Ζερσὶθ τακπὶρ ὁληνούρ τζζλήκ, Καδηνλαρὰ, κουτζὺζούκ κηζλαρὰ μαχσούς ραφελαλαρ, τζοδζουκλὲρ ἰτζούν ἐπιπὲδ, ρανέλαδαν *μεσδφουστα*, Περλὶν βὲ Βιέννα μεδχούρ ραπρικαλαρηνὴν χὲρ σὺυρλὺ κουμαλαρὴ, παμμούκ βέ γεουνδὲν μααμοὺλ γιαπὰκ ὀρτούλερὶ.

Φράνσανην Τροά πελὶπὶ δζἰδαρηνδὰ Ἀὶζ Ἀν-Ὀε κασαπτακηνδὰ Στέλλ' Ἀρνοὶ.λὸ φαπρικασηνὴν ἀάπκαλαρὴ, *Τρόαδα, Παπάνε, Ὀλιβὲ* βέ *Σὸἀμ πρενὸλ* φαπρικαλαρηνὴν γεούν κουμαλαρὴ.

Μεζκιὺρ μαγαζὰ ραγηπέτι οὐμουμιγεγὶ καζανμὶς ὁλδηγηνδὲν, ταβσιγεγὲ χαδζὲτ γιόκδὴρ. Μαγαζανὴν κενὶς δεπολαρὴ ζιγμαρὲτ ὁληνσὰ κιαρίδρ.

—*Βιλαγατὰ* ἰτζούν *δαχὴ σηταρὴ καπούλ ὁληγούρ.*—

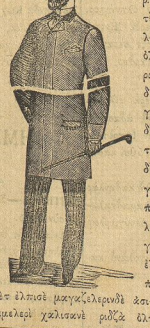
## ΣΤΕΪΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

**8 Νούμερο.—Γαλάτασὰ Τοὺνελ κουρσινδὲ.—Νούμερο 8.**

**βὲ**

**20 Νούμερο.—Καρὰκιοϊδὲ μεϊδανηνδὰ Πόρτα κρισσενδὲ—Νούμερο 20.**

Δέρι σααδετδὲ κἰρνδὰκὶ ὁλουμούς ὁλὰν Στέϊν μαγαζεσὶ ἐμσκλινὰ νισπίτεν τερὶκ ἐχδενιγὲ βὲ νὴν ἐχδενιγετὶ οὐμουμὶ τααδζούδ βὲ χαϊρεγετινὲ δζἐλὰ ἐγιαμισδίρ. Ἐκαδὴν κιζλὰρ βὲ ἐρκὶκ τζοδζουκλαρὰκ μαχσούς ἐλπισὶ πουλουνὰν μαγαζλερμιζζὲ φιρούζτ ὁλουνὰν ἰσγὰ βὲ ἐμτααηνὸν ζαραρὲτ βὲ νεφασετλερὶ δζκλὶτ δηκκὰτ ὁλδούκλαρηνὴ βὲ κἰρνὶ-γέτλε ταρμαγζελερμιζὲν ἰκτιρὰ ἰτδιγλερμιζζὶ ταριφὲ χαδζὲτ δεγιλδὴρ. Πυπάεν ἀλέϊχ μαγαζεμιζὲ ὀνδυνδὲν μιρούρ βὲ οὐπούρ ἰδὲν ραγητεπλὺι μουὺτερλερμιζζὲν πὶρ κερετζλὶκ ὁλουνὰν μαγαζλερμιζὲ μουραδζαάτ ἐδιπτὲ ἐλπισελερὶν ἐχδενιγὲτ βὲ νιφασετνὶ πὶζζὰτ κενδὺι ρέτ ἀλνλερὶ ἰλὲ φουλούνμαεδγηνὴν. Ητιράφ ἐγλεμελερὶ χαλισανὲ ριζζὰ ὁληνούρ.



Σχηπλὰρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.